

# Euroopan unionin virallinen lehti

# L 172



Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

56. vuosikerta  
25. kesäkuuta 2013

Sisältö

## II Muut kuin lainsäätämisyjärjestyksessä hyväksyttävät säädökset

### ASETUKSET

- ★ Neuvoston asetus (EU) N:o 596/2013, annettu 24 päivänä kesäkuuta 2013, tiettyihin al-Qaida-verkostoa lähellä oleviin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä annetun asetuksen (EY) N:o 881/2002 muuttamisesta ..... 1
- ★ Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 597/2013, annettu 19 päivänä kesäkuuta 2013, erään suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin kirjatun nimityksen eritelmän vähäisen muutoksen hyväksymisestä (Rogal świętomarciński (SMM)) ... 4
- ★ Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 598/2013, annettu 24 päivänä kesäkuuta 2013, neuvoston asetuksessa (EY) N:o 73/2009 säädettyihin tiettyihin suoriin tukijärjestelmiin sovellettavista vuoden 2012 talousarviomäärärahojen enimmäismääristä annetun täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 564/2012 muuttamisesta ..... 9
- ★ Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 599/2013, annettu 24 päivänä kesäkuuta 2013, asetuksen (EU) N:o 578/2010 muuttamisesta todistusten soveltamisalaa kuulumattoman, tiettyjen perussopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietävien maataloustuotteiden viennin vientituen määrien ja tiettyjä asiaan liittyviä tietoja koskevien jäsenvaltioiden ilmoitusvelvoitteiden osalta ..... 11
- ★ Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 600/2013, annettu 24 päivänä kesäkuuta 2013, asetuksen (EY) N:o 555/2008 muuttamisesta Kroatiaa siirtymäkauden aikana tehtävien viinialan tuotteiden isotooppisten määritysten osalta ..... 13
- ★ Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 601/2013, annettu 24 päivänä kesäkuuta 2013, koboltti(II)asetaatitetrahydraatin, koboltti(II)karbonaatin, koboltti(II)karbonaattihydroksidi(2:3)monohydraatin, koboltti(II)sulfaattiheptahydraatin ja pinnoitetun rakeistetun koboltti(II)karbonaattihydroksidi(2:3)monohydraatin hyväksymisestä rehun lisäaineena <sup>(1)</sup> ..... 14

Hinta: 4 EUR

(jatkuu kääntöpuolella)

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

# FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 602/2013, annettu 24 päivänä kesäkuuta 2013, kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi ..... 23

PÄÄTÖKSET

★ Neuvoston päätös 2013/306/YUTP, annettu 24 päivänä kesäkuuta 2013, Keski-Aasiaan nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon jatkamisesta ..... 25

★ Neuvoston päätös 2013/307/YUTP, annettu 24 päivänä kesäkuuta 2013, Välimeren eteläpuoliselle alueelle nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon muuttamisesta ja jatkamisesta ..... 28

★ Neuvoston päätös 2013/308/YUTP, annettu 24 päivänä kesäkuuta 2013, Valko-Venäjään kohdistettavista rajoittavista toimenpiteistä annetun päätöksen 2012/642/YUTP muuttamisesta ..... 31

2013/309/EU:

★ Komission täytäntöönpanopäätös, annettu 19 päivänä kesäkuuta 2013, päätöksen 2006/168/EY liitteiden II, III ja IV muuttamisesta siltä osin kuin on kyse tietyistä eläinlääkärintodistuksia koskevista vaatimuksista naudan alkioiden tuonnissa unioniin (tiedoksiannettu numerolla C(2013) 3704) <sup>(1)</sup>..... 32

KANSAINVÄLISILLÄ SOPIMUKSILLA PERUSTETTUIEN ELINTEN ANTAMAT SÄÄDÖKSET

2013/310/EU:

★ EU-ICAO-sekakomitean päätös, annettu 21 päivänä syyskuuta 2011, tiiviimmän yhteistyön kehystä koskevan Euroopan unionin ja Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön yhteistyöpöytäkirjan lentoturvallisuutta koskevan liitteen hyväksymisestä ..... 45

2013/311/EU:

★ EU-ICAO-sekakomitean päätös, annettu 18 päivänä maaliskuuta 2013, Euroopan unionin ja Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön väliseen tiiviimpää yhteistyötä koskevasta kehyksestä tehtyyn yhteistyöpöytäkirjaan oheistettavan ilmailun turvaamista koskevan liitteen hyväksymisestä ..... 49

---

Huomautus lukijalle – Neuvoston asetus (EU) N:o 216/2013, annettu 7 päivänä maaliskuuta 2013, Euroopan unionin virallisen lehden sähköisestä julkaisemisesta (katso kansilehden kolmas sivu)



<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## II

(Muut kuin lainsäätämisyksessä hyväksyttävät säädökset)

## ASETUKSET

NEUVOSTON ASETUS (EU) N:o 596/2013,

annettu 24 päivänä kesäkuuta 2013,

**tietyihin al-Qaida-verkosta lähellä oleviin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä annetun asetuksen (EY) N:o 881/2002 muuttamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 215 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon al-Qaida-järjestön jäseniin sekä heitä lähellä oleviin henkilöihin, ryhmiin, yrityksiin ja yhteisöihin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä 27 päivänä toukokuuta 2002 hyväksytyyn neuvoston yhteisen kannan 2002/402/YUTP <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkean edustajan ja Euroopan komission yhteisen ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Yhteisessä kannassa 2002/402/YUTP säädetään Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselmien 1267 (1999) ja 1333 (2000) mukaisesti tietyistä rajoittavista toimenpiteistä, sellaisina kuin ne ovat Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselmilla 1267 (1999) ja 1989 (2011) perustetun pakotekomitean säännöllisesti ajan tasalle saattamina. Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osaston 2 luvun mukaisesti hyväksytyllä päätöksellä 2011/487/YUTP <sup>(2)</sup> muutettiin yhteistä kantaa 2002/402/YUTP sen soveltamisalan osalta. Unionin täytäntöönpanotoimenpiteet vahvistetaan asetuksessa (EY) N:o 881/2002 <sup>(3)</sup>, jossa säädetään tiettyjen al-Qaida-verkosta lähellä olevien henkilöiden, yhteisöjen, elinten tai ryhmien varojen ja taloudellisten resurssien jäädyttämisestä.

(2) Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvoston pakotekomitea, jäljempänä 'pakotekomitea', päätti 21 päivänä helmikuuta 2013 Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselman 2083 (2012) 32 kohdan mukaisesti poistaa yhden luonnollisen henkilön niiden henkilöiden, yhteisöjen, elinten tai ryhmien luettelosta, joita varojen ja taloudellisten resurssien jäädyttäminen

koskee. Pakotekomitea päätti kuitenkin, että ennen kuin ne varat, jotka on jäädytetty kyseisen henkilön luetteloon sisällyttämisen takia, vapautetaan, jäsenvaltioiden on toimitettava pakotekomitealle pyyntö tällaisten varojen ja taloudellisten resurssien vapauttamisesta ja annettava taakkeet siitä, että varoja ja taloudellisia resursseja ei siirretä suoraan tai välillisesti luetteloon sisältyvälle luonnolliselle henkilölle tai oikeushenkilölle, yhteisölle, elimelle tai ryhmälle tai muutoin käytetä terrorismitarkoituksiin, Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselman 1373 (2001) mukaisesti.

(3) Pakotekomitean päätöksen tehokkaan täytäntöönpanoon varmistamiseksi on tarpeen pitää voimassa kyseisen henkilön varoja ja taloudellisia resursseja koskevia tietyjä rajoituksia ja säätää jäädyttämistoimenpiteitä koskevasta lisäpoikkeuksesta Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselman 2083 (2012) 32 kohdan mukaisesti.

(4) Tämä toimenpide kuuluu Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen soveltamisalaan, ja sen vuoksi sen täytäntöönpano edellyttää unionin tasoista sääntelyä erityisesti sen varmistamiseksi, että talouden toimijat soveltavat sitä yhtenäisesti kaikissa jäsenvaltioissa.

(5) Sen vuoksi asetus (EY) N:o 881/2002 olisi muutettava tämän mukaisesti,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

## 1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 881/2002 seuraavasti:

1) Muutetaan 2 artikla seuraavasti:

a) Lisätään 1 kohdassa liitettä I koskevan viittauksen jälkeen sanat seuraavasti:

"ja liitteessä I a"

<sup>(1)</sup> EYVL L 139, 29.5.2002, s. 4.

<sup>(2)</sup> EUVL L 199, 2.8.2011, s. 73.

<sup>(3)</sup> EYVL L 139, 29.5.2002, s. 9.

b) Lisätään kohta seuraavasti:

”3 a. Liite I a käsittää luonnollisen henkilön, jonka Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvosto on aiemmin nimennyt ja joka sisältyi aiemmin liitteeseen I, ja jonka osalta Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvosto on päättänyt, että olisi sovellettava erityisiä ehtoja vapautettaessa varoja tai taloudellisia resursseja, jotka on jäädytetty kyseisen henkilön liitteeseen I nimeämisen johdosta.”

2) Korvataan 2 a artiklan 1 ja 2 kohta seuraavasti:

”1. Varoihin tai taloudellisiin resursseihin ei sovelleta 2 artiklaa, jos

a) jokin liitteessä II luetelluista jäsenvaltioiden toimivaltaisista viranomaisista on asianomaisen luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön pyynnöstä vahvistanut, että kyseiset varat tai taloudelliset resurssit

i) ovat tarpeen sellaisten perusluonteisten menojen kattamiseksi, jotka aiheutuvat muun muassa elintarvikkeiden hankinnasta, vuokrasta tai asuntolainasta, lääkkeistä ja sairaanhoidosta, veroista, vakuutusmaksuista ja julkisten palvelujen käytöstä;

ii) on tarkoitettu yksinomaan oikeudellisiin palveluihin liittyvien kohtuullisten palkkioiden maksamiseen ja tällaisista palveluista aiheutuneiden kulujen korvaamiseen;

iii) on tarkoitettu yksinomaan jäädytettyjen varojen tai taloudellisten resurssien tavanomaisesta säilyttämisestä tai hoidosta aiheutuvien palkkioiden tai palvelumaksujen maksamiseen;

iv) ovat tarpeen poikkeuksellisia menoja varten; tai

v) oli jäädytetty liitteessä I a esitetyn luonnollisen henkilön liitteeseen I sisällyttämisen nojalla;

b) pakotekomitealle on ilmoitettu a alakohdassa tarkoitettua vahvistuksesta; sekä

i) kun on kyse a alakohdan i, ii tai iii alakohdan mukaisesta vahvistuksesta, pakotekomitea ei ole ilmoittanut kolmen työpäivän kuluessa ilmoituksen saamisesta vastustavansa vahvistusta;

ii) kun on kyse a alakohdan iv alakohdan mukaisesta vahvistuksesta, pakotekomitea on hyväksynyt vahvistuksen; tai

iii) kun on kyse a alakohdan v alakohdan mukaisesta vahvistuksesta, liitteessä II olevaan luetteloon sisältyvä asianomaisen jäsenvaltion toimivaltainen viranomaisen on antanut pakotekomitealle takeet siitä, että varoja ja taloudellisia resursseja ei siirretä suoraan tai välillisesti liitteessä I olevaan luetteloon sisältyvälle luonnolliselle henkilölle tai oikeushenkilölle, yhteisölle, elimelle tai ryhmälle tai muutoin käytetä terrorismitarkoituksiin, Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselman 1373 (2001) mukaisesti, ja kukaan pakotekomitean jäsen ole ilmoittanut kolmenkymmenen päivän kuluessa ilmoituksen saamisesta vastustavansa vahvistusta.”

3) Lisätään 7 artiklan 1 kohdan a alakohdassa liitettä I koskevan viittauksen jälkeen sanat seuraavasti:

”ja liitettä I a”

4) Korvataan 7 d artiklan 2 kohdassa ilmaisu ”Liitteessä I esitetään” seuraavasti:

”Liitteessä I ja I a esitetään”

5) Muutetaan liite I tämän asetuksen liitteen I mukaisesti.

6) Lisätään uusi liite tämän asetuksen liitteen II mukaisesti.

## 2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä sen jälkeen, jona se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 24 päivänä kesäkuuta 2013.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

C. ASHTON

## LIITE I

Poistetaan asetuksen (EY) N:o 881/2002 liitteessä I olevasta luonnollisten henkilöiden luettelosta seuraava kohta:

"Usama Muhammed Awad **Bin Laden** (*alias* a) Usama Bin Muhammed Bin Awad, Osama Bin Laden, b) Ben Laden Osama, c) Ben Laden Ossama, d) Ben Laden Usama, e) Bin Laden Osama Mohamed Awdh, f) Bin Laden Usamah Bin Muhammad, g) Shaykh Usama Bin Ladin, h) Usamah Bin Muhammad Bin Ladin, i) Usama bin Laden, j) Usama bin Ladin, k) Osama bin Ladin, l) Osama bin Muhammad bin Awad bin Ladin, m) Usama bin Muhammad bin Awad bin Ladin, n) Abu Abdallah Abd Al Hakim, o) Al Qaqa). Arvonimi: a) Shaykh, b) Hajj. Syntymäaika: a) 30.7.1957 b) 28.7.1957, c) 10.3.1957, d) 1.1.1957, e) 1956, f) 1957. Syntymäpaikka: a) Jeddah, Saudi-Arabia, b) Jemen. Menettänyt Saudi-Arabian kansalaisuuden, Taleban-hallinnon myöntämä Afganistanin kansalaisuus. Lisätietoja: vahvistettu kuolleen Pakistanissa toukokuussa 2011. 2 a artiklan 4 kohdan b alakohdassa tarkoitettu nimeämispäivä: 25.1.2001."

## LIITE II

## "LIITE I A

**2 artiklan 3 a kohdassa tarkoitettu luonnollinen henkilö**

Usama Muhammed Awad **Bin Laden** (*alias* a) Usama Bin Muhammed Bin Awad, Osama Bin Laden, b) Ben Laden Osama, c) Ben Laden Ossama, d) Ben Laden Usama, e) Bin Laden Osama Mohamed Awdh, f) Bin Laden Usamah Bin Muhammad, g) Shaykh Usama Bin Ladin, h) Usamah Bin Muhammad Bin Ladin, i) Usama bin Laden, j) Usama bin Ladin, k) Osama bin Ladin, l) Osama bin Muhammad bin Awad bin Ladin, m) Usama bin Muhammad bin Awad bin Ladin, n) Abu Abdallah Abd Al Hakim, o) Al Qaqa). Arvonimi: a) Shaykh, b) Hajj. Syntymäaika: a) 30.7.1957 b) 28.7.1957, c) 10.3.1957, d) 1.1.1957, e) 1956, f) 1957. Syntymäpaikka: a) Jeddah, Saudi-Arabia, b) Jemen. Menettänyt Saudi-Arabian kansalaisuuden, Taleban-hallinnon myöntämä Afganistanin kansalaisuus. Lisätietoja: vahvistettu kuolleen Pakistanissa toukokuussa 2011. 2 a artiklan 4 kohdan b alakohdassa tarkoitettu nimeämispäivä: 25.1.2001."

**KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 597/2013,****annettu 19 päivänä kesäkuuta 2013,****erään suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin kirjatun nimityksen eritelmän vähäisen muutoksen hyväksymisestä (Rogal świętomarciński (SMM))**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatu- ja järjestelmistä 21 päivänä marraskuuta 2012 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 53 artiklan 2 kohdan toisen virkkeen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komissio on asetuksen (EU) N:o 1151/2012 53 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti käsitellyt Puolan esittämän pyynnön, joka koski komission asetuksen (EU) N:o 1070/2008<sup>(2)</sup> nojalla rekisteröidyn suojatun maantieteellisen merkinnän ”Rogal świętomarciński” eritelmän muutoksen hyväksymistä.
- (2) Pyyntö koski eritelmän muuttamista siten, että tuotteen painolle asetettua alarajaa alennetaan.

- (3) Komissio on tarkastellut kyseessä olevaa muutosta ja katsonut sen olevan perusteltu. Koska muutos on vähäinen, komissio voi hyväksyä sen ilman asetuksen (EU) N:o 1151/2012 50–52 artiklassa kuvattua menettelyä,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan suojatun maantieteellisen merkinnän ”Rogal świętomarciński” eritelmä tämän asetuksen liitteen I mukaisesti.

*2 artikla*

Eritelmän pääkohdat esitetään konsolidoidussa yhtenäisessä asiakirjassa, joka on tämän asetuksen liitteessä II.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä kesäkuuta 2013.

*Komission puolesta,  
puheenjohtajan nimissä*

Dacian CIOLOȘ

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EUVL L 343, 14.12.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL L 290, 31.10.2008, s. 16.

## LIITE I

Hyväksytään rekisteröidyn suojatun maantieteellisen merkinnän "Rogal świętomarciński" eritelmän muutos seuraavasti:

Rogal świętomarciński -tuotteen painon alarajaa on alennettu 150 grammaan, joten tuotteen paino on näin ollen 150–250 grammaa.

Ehdotetun muutoksen taustalla ovat muutokset kuluttajien käyttäytymisessä; kevyemmälle tuotteelle on ollut jo pitkään kysyntää. Ruokailutottumukset ovat muuttuneet, ja rogal świętomarciński -leivonnaisen nykyistä kokoa pidetään liian suurena, varsinkin kun sitä nykyään leivotaan ja kulutetaan ympäri vuoden eikä vain Pyhän Martinuksen päivänä. Alentamalla tuotteen painon alarajaa lisätään kysyntää ja saadaan tuote kiinnostamaan laajempaa kuluttajakuntaa, ja samalla lisätään myös SMM-tuotteiden järjestelmän tunnettua.

Rogal świętomarciński -tuotteen painon alentaminen ei millään tavalla vaikuta yhtenäisen asiakirjan 5.2 kohdassa kuvattuihin tuotteen erityispiirteisiin eikä sen makuun.

Muutos merkitsee kuitenkin, että yhtenäisen asiakirjan 3.2 kohdassa oleva tuotteen kokoon liittyvä seuraava virke on poistettava: "Se mahtuu neliöön, jonka sivut ovat noin 14 cm pitkät. Voisarvi on paksuimmasta kohdasta mitattuna noin 7 cm paksu ja leveimmistä kohdasta mitattuna noin 10 cm leveä." Tämä on seurausta tuotteen sallittua painoa koskevasta muutoksesta, eikä tuotteen kokoa koskevia vaatimuksia ole sen vuoksi perusteltua pitää enää voimassa. Ja koska tuotteen painolle sallitaan näinkin suuri vaihtelu, tuotteen kokoa olisi vaikea määritellä muulla tavoin. Tämä johtuu myös valmistusmenetelmästä, sillä leipurit eivät pysty vaikuttamaan siihen, kuinka paljon taikina paisuu. On syytä korostaa myös, ettei tuotteen kokoa koskevien vaatimusten poistaminen millään tavoin vaikuta sen erityiseen muotoon, jota on noudatettava tuotteen painosta riippumatta.

## LIITE II

## KONSOLIDOITU YHTENÄINEN ASIAKIRJA

Maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annettu neuvoston asetus (EY) N:o 510/2006 <sup>(1)</sup>

## "ROGAL ŚWIĘTOMARCIŃSKI"

EY-nro: PL-PGI-0105-01023-24.7.2012

## SMM (X) SAN ( )

## 1. Nimi

"Rogal świętomarciński"

Nimi "Rogal świętomarciński" (Pyhän Martinuksen voisarvi) täyttää neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 2 artiklan 2 kohdassa säädetty vaatimukset. Sillä tarkoitetaan voisarvia, joita leivotaan Ison-Puolan (Wielkopolska) voivodikunnan pääkaupungissa Poznańissa ja eräissä lähikaupungeissa. Leivonnaisen nimi johtuu siitä, että näitä tietyllä tavalla täytettyjä voisarvia on ollut tapana leipoa ja syödä näillä seuduilla Pyhän Martinuksen päivänä (11. marraskuuta).

## 2. Jäsenvaltio tai kolmas maa

Puola

## 3. Maataloustuotteen tai elintarvikkeen kuvaus

## 3.1 Tuotelaji

Luokka 2.4: Leipomo-, konditoria-, makeis- ja keksituotteet

## 3.2 Kuvaus 1 kohdassa nimetyistä tuotteista

"Rogal świętomarciński" on puolikuun muotoinen leivonnainen, joka on kuorrutettu ja jonka pinnalle on ripoteltu pähkinärouhetta. Leikkauspinta on ovaalinmuotoinen. Yksi voisarvi painaa 150–250 g. Pinta on väriltään tumman kullankeltainen tai vaaleanruskea. Sisältä taikina on kermanväristä, ja täytemassa on vaalean tai tumman beigeä. Paistettu leivonnainen on kimmoisa ja koostumukseltaan lehtevä. Leikkauspinta on huokoinen ja kerrokset erottuvat selvästi. Keskimmissä kierteissä on unikonsiementäytettä. Voisarven keskiosa on täytetty hieman kostealla unikonsiementäytteellä. Leivonnaisen makea, hieman mantelimainen maku ja tuoksu johtuvat valmistuksessa käytettävistä aineksista eli hiivataikinasta ja unikonsiementäytteestä

## 3.3 Raaka-aineet

"Rogal świętomarciński" valmistukseen tarvitaan seuraavia raaka-aineita:

- Taikina: vehnä jauhoa, margariinia, maitoa, munaa, sokeria, hiivaa, suolaa ja sitruuna-aromia.
- Täyte: valkoisia unikonsiementiä, sokeria, kakunmuruja, munamassaa, margariinia, rusinoita, pähkinöitä, sokeriliemeen säilötyjä tai kandeerattuja hedelmiä (kirsikoita, päärynöitä, appelsiininkuorta) ja manteliaromia.
- Muut ainekset / koristelu: kuorrutetta, pähkinärouhetta.

Jauhojen sitkopitoisuuden on oltava yli 27 prosenttia. Sitko helpottaa taikinan kaulimista, ja sen ansiosta taikinaan saadaan sille tyyppillinen lehtevyys, kun kerrosten väliin levitetään margariinia.

## 3.4 Rehu (ainoastaan eläinperäiset tuotteet)

—

## 3.5 Erityiset tuotantovaiheet, joiden on tapahduttava yksilöidyllä maantieteellisellä alueella

- hiivataikinan valmistus
- voitaikinan valmistus
- unikonsiementäytteen valmistus
- voisarven täyttäminen ja muotoileminen

<sup>(1)</sup> EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12. Korvattu maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatuajärjestelmistä 21 päivänä marraskuuta 2012 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EU) N:o 1151/2012.



— paistaminen

— koristelu

### 3.6 Viipalointia, raastamista, pakkaamista jne. koskevat erityiset säännöt

—

### 3.7 Merkintöjä koskevat erityiset säännöt

Pyhän Martinuksen voisarvia saa myydä pakkaamattomina. Jos käytetään pakkausta, siinä oltava suojatun maantieteellisen merkinnän tunnus ja ilmaus "Chronione Oznaczenie Geograficzne" ("suojattu maantieteellinen merkintä").

## 4. Maantieteellisen alueen tarkka raja

Poznańin kaupungin hallintoalue ja Poznańin piirikunta (powiat) sekä seuraavat Ison-Puolan voivodikunnan piirikunnat:

Chodzież, Czarnków, Gniezno, Gostyń, Grodzisk, Jarocin, Kalisz (sekä piirikunta että kaupunki),

Koło, Konin (sekä piirikunta että kaupunki), Kościan, Krotoszyn, Leszno (sekä piirikunta että kaupunki), Nowy Tomysl, Oborniki, Ostrów, Piła, Pleszew, Rawicz, Słupca, Szamotuły, Śrem, Środa, Wągrowiec, Wolsztyn, Września

## 5. Yhteys maantieteelliseen alueeseen

### 5.1 Maantieteellisen alueen erityisyys

Leivonnaisen nimi "Rogal świętomarciński" eli Pyhän Martinuksen voisarvi johtuu siitä, että näitä tietyllä tavalla täytettyjä voisarvia on ollut tapana leipoa ja syödä Pyhän Martinuksen päivänä (11. marraskuuta). Tapa on peräisin Poznańin kaupungista ja sen lähiympäristöstä.

Pyhän Martinuksen päivää eli Martinpäivää on vietetty 1500-luvulta alkaen vuoden peltotöiden päättymisen kunniaksi. Poznańin pääkatu on nimetty Pyhän Martinuksen mukaan, ja pyhimyksen muistopäivää vietetään kaupungissa vuosittain koko kaupungin voimin.

Pyhän Martinuksen voisarven maineen ovat luoneet Ison-Puolan voivodikunnan pääkaupungissa Poznańissa ja sen ympäristössä toimivat kondiittorit ja leipurit. He ovat valmistaneet tätä leivonnaista kaupungin asukkaille Pyhän Martinuksen päivänä jo 150 vuoden ajan. Poznańista perinne on levinnyt myös ympäröiviin piirikuntiin Ison-Puolan voivodikunnan alueella.

Ajan myötä Pyhän Martinuksen voisarvia on alettu leipoa ympäri vuoden, mutta niitä leivotaan ja syödään erityisesti juuri Martinpäivän aikaan.

### 5.2 Tuotteen erityisyys

"Rogal świętomarciński" erityispiirteet perustuvat niiden leipurien tietoihin ja taitoihin, jotka valmistavat tätä leivonnaista erityisen menetelmän mukaisesti. Tuotteen erityislaatu muodostuu sen ulkonäöstä, muodosta, mausta ja tuoksusta sekä täytteessä käytettävästä erityisestä raaka-aineesta, valkoisista unikonsiemenistä.

Taikina on hiivalla kohotettu voitaikina. Hiivataikina kohotetaan ja jäädytetään ja kaulitaan sen jälkeen margariinin kanssa, jolloin siitä syntyy voitaikina, josta saadaan paistettaessa mureita, lehteviä leivonnaisia. Reseptistä käytetään nimitystä "kolme kertaa kolme", koska kahteen kolmasosaan kaulitusta taikinalevystä sivellään margariinia, minkä jälkeen levy taitellaan kolmin kerroin niin, että saadaan kolme taikinakerrosta, joiden välissä on kaksi kerrosta rasvaa. Sitten taikina kaulitaan ja taitellaan vielä kaksi kertaa kolmeen osaan tai yhden kerran neljään osaan. Näin saadaan aikaan voitaikinalle ominainen lehtevyys.

"Rogal świętomarciński" erottaa muista makeista leivonnaisista erityisesti valkoisista unikonsiemenistä valmistettu täyte, johon on lisätty manteliaromia. Valkoiset unikonsiemenet ovat harvinaisen ja harvoin käytetty raaka-aine.

Tuotteen erityisominaisuudet perustuvat seuraaviin tekijöihin:

— Lehtevä voitaikina, jonka valmistukseen käytetään vehnä jauhoa, margariinia, maitoa, munaa, sokeria, hiivaa, suolaa ja sitruuna-aromia.

— Täyte valmistetaan nimenomaan valkoisista unikonsiemenistä, joihin lisätään sokeria, kakunmuruja, munamassaa, margariinia, rusinoita, pähkinöitä, sokeriliemeen säilötyjä tai kandeerattuja hedelmiä (kirsikoita, päärynöitä, appelsiininkuorta) ja manteliaromia.

— Taikinan taittelu ja täyttäminen unikonsiementahnalla sekä kuorutus ja koristelemine pähkinärouheella antavat leivonnaiselle sen ainutlaatuisen lopullisen muodon ja erityisen ulkonäön.

Edellä lueteltujen ainesten ja erityisen ns. lehtitaikinan käyttö tekee leivonnaisesta poikkeuksellisen ja ainutlaatuisen tuotteen.

- 5.3 *Syy-seuraussuhde, joka yhdistää maantieteellisen alueen seuraaviin: tuotteen laatu tai ominaisuudet (kun kyseessä SAN) tai tuotteen erityislaatu, maine tai muut ominaisuudet (kun kyseessä SMM)*

"Rogal świętomarciński" historia, valmistusperinne ja maine:

"Rogal świętomarciński" laantumaton suosio on jatkunut Poznańissa jo ainakin 150 vuoden ajan. Poznańin asukkaat ja tässä Wartajoen varrella sijaitsevassa kaupungissa käyneet vieraat yhdistävät leivonnaisen Pyhän Martinuksen juhlaan, jota vietetään 11. marraskuuta. Tuotteen maineesta todistavat monet legendat ja tarinat, joissa kerrotaan sen valmistuksen alkuvaiheista.

Erään tarinan mukaan ensimmäisen "Rogal świętomarciński" valmisti leipurimestari Józef Melzer, joka sai työnantajansa suostumaan siihen, että leipomossa leivottaisiin näitä voisarvia jaettavaksi kaupungin köyhille. Tarinan mukaan leipurimestari sai ideansa marraskuussa 1891 kuultuaan Pyhän Martinuksen seurakunnan papin Jan Lewickin saarnan, jossa tämä kehotti seurakuntalaisia kunnioittamaan seurakunnan suojeluspyhimystä, joka on myös leipurien suojeluspyhimys, osoittamalla lähimmäisenrakkautta kaupungin köyhiä kohtaan jollakin konkreettisella tavalla.

Myös leivonnaisen muotoon liittyy oma tarinansa. Sen juuret juontuvat aikaan, jolloin Puolan kuningas Juhana III Sobieski voitti turkkilaiset Wienin edustalla. Vuonna 1683 kuningas Juhana III Sobieski sai joukkoineen haltuunsa useita Turkin lippuja, joissa on tunnuksena puolikuu. Siksi voiton kunniaksi leivotuista Pyhän Martinuksen voisarvista tehtiin puolikuun muotoisia. Toisen poznanilaisen tarinan mukaan muoto viittaa Pyhän Martinuksen hevoselta pudonneeseen hevosenkenkään.

Vanhin tunnettu kirjallinen maininta Pyhän Martinuksen päivää varten leivotuista voisarvista löytyy *Gazeta Wielkiego Księstwa Poznańskiego* -nimisen sanomalehden ("Poznańin suurherttuakunnan sanomat") numerosta, joka on päivätty 10. marraskuuta 1852. Kyseessä on kondiittori Antoni Pfitznerin ilmoitus (hän oli kolme vuotta aiemmin perustanut konditorialiikkeen Poznańiin Wrocławska-kadun varrelle):

"Huomenna torstaina saatavana täytettyjä voisarvia useaan eri hintaan A. Pfitznerin konditoriassa Wrocławska-kadulla"

Nimitystä "Rogal świętomarciński" käytettiin ensimmäisen kerran 11. marraskuuta 1860 julkaistussa lehti-ilmoituksessa.

Toisen maailmansodan jälkeen Pyhän Martinuksen voisarvien valmistusperinnettä jatkoivat Poznańissa toimineet yksityiset konditoriat ja leipomot. Yritysten kansallistamisesta 3 päivänä tammikuuta 1946 annettu laki ei nimittäin koskenut käsiteollisuusyrityksiä. Näihin aikoihin muutettiin voisarvien täytteenä käytetyn massan koostumusta. Raa-ka-aineiden saatavuus oli heikko, eikä mantelimassan aineksia käytännöllisesti katsoen ollut saatavilla. Niinpä kondiittorit ja leipurit alkoivat käyttää täytteenä mantelimassan sijasta valkoisen unikon siemenistä tehtyä tahnaa.

1960-luvulta lähtien sanomalehdissä on usein kerrottu, miten paljon Poznańissa on syöty marraskuun 11. päivän voisarvia. Näiden lähteiden ansiosta tiedämme nykyään, että voisarvien kulutus kasvoi 1960-luvun lopulla reilusta kymmenestä tonnista noin 42,5 tonniin vuonna 1969. Nykyään poznanilaiset tuottajat myyvät Pyhän Martinuksen päivänä keskimäärin 250 tonnia voisarvia, ja koko vuoden myynti on noin 500 tonnia.

Pyhän Martinuksen voisarvesta on tullut Poznańin symboli, ja leivonnaisia tarjotaan esimerkiksi kaupungin virallisille vieraille. Vuonna 2004 Puolan matkailuliitto (Polska Organizacja Turystyczna) myönsi tuotteelle palkinnon, jonka perusteluissa todetaan, että kyseessä on

"... perinteinen leivonnainen, jota leivotaan ainutlaatuisen reseptin mukaisesti vain Poznańissa Pyhän Martinuksen päivän kunniaksi..." Edellä esitetyt tiedot ovat osoitus tuotteen maineesta ja sen yhteyksistä Poznańiin ja koko lähiseutuun.

### **Eritelmän julkaisutiedot**

(Asetuksen (EY) N:o 510/2006 5 artiklan 7 kohta)

<http://www.minrol.gov.pl/pol/jakosc-zywnosci/Produkty-regionalne-i-tradycyjne/Zlozone-wnioski-o-rejestracje-Produkty-regionalne-i-tradycyjne/OGLOSZENIE-MINISTRA-ROLNICTWA-I-ROZWOJU-WSI-z-dnia-29-maja-2012-roku>

## KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 598/2013,

annettu 24 päivänä kesäkuuta 2013,

neuvoston asetuksessa (EY) N:o 73/2009 säädettyihin tiettyihin suoriin tukijärjestelmiin sovellettavista vuoden 2012 talousarviomäärärahojen enimmäismääristä annetun täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 564/2012 muuttamisesta

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon yhteisen maatalouspolitiikan suoria tukijärjestelmiä koskevista yhteisistä säännöistä ja tietyistä viljelijöiden tukijärjestelmistä sekä asetusten (EY) N:o 1290/2005, (EY) N:o 247/2006, (EY) N:o 378/2007 muuttamisesta ja asetuksen (EY) N:o 1782/2003 kumoamisesta 19 päivänä tammikuuta 2009 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 73/2009 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 142 artiklan c alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 73/2009 69 artiklan 4 kohdan mukaisesti mihin tahansa kyseisen asetuksen 68 artiklan 1 kohdan a alakohdan i–iv alakohdassa sekä 68 artiklan 1 kohdan b ja e alakohdassa säädettyihin tuotantoon sidottuihin tukitoimiin käytettävissä olevat varat rajoitetaan 3,5 prosenttiin asetuksen (EY) N:o 73/2009 40 artiklassa tarkoitettua kansallisesta enimmäismäärästä. Selkeyden vuoksi komission olisi julkaistava jäsenvaltioiden asianomaisten toimenpiteiden osalta ilmoittamien määrien perusteella saatava enimmäismäärä.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 73/2009 68 artiklan 1 kohdan a alakohdan i–iv alakohdassa sekä 68 artiklan 1 kohdan b ja e alakohdassa säädettyihin tukitoimiin kalenterivuonna 2012 käytettävissä olevien talousarviomäärärahojen enimmäismäärät vahvistetaan komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 564/2012 <sup>(2)</sup> liitteessä III.
- (3) Komission täytäntöönpanoasetuksessa (EU) N:o 1270/2012 <sup>(3)</sup> säädetään tietyistä Portugalille myönnettyistä poikkeuksista erityistuen uudelleentarkastelua koskevan päätöksen määräajan, uudelleentarkastelua koskevan ilmoituksen määräajan sekä erityisiä maatalousalan toimia, joista seuraa lisähyötyä maatalousympäristölle, koskevien edellytysten ja tukihakemukseen sisältyvien tietojen osalta.
- (4) Portugali ilmoitti komissiolle 4 päivänä tammikuuta 2013 muutetut tukitoimet, joita se aikoo soveltaa vuonna 2012.
- (5) Esitettyjen tietojen mukaan Portugali aikoo

— muuttaa asetuksen (EY) N:o 73/2009 68 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaista maitoalan nykyistä tukea korottamalla vuonna 2012 sille myönnettyjä määrärahoja 8,8 miljoonasta eurosta 10,32 miljoonaan euroon,

— muuttaa asetuksen (EY) N:o 73/2009 68 artiklan 1 kohdan a alakohdan i alakohdan mukaista nykyistä tukea rajoittamalla sen soveltamisala ainoastaan Brava de Lide -rodun naaraspuolisiin eläimiin ja vähentämällä tuen määrärahoja 2,53 miljoonalla eurolla,

— ottaa käyttöön asetuksen (EY) N:o 73/2009 68 artiklan 1 kohdan a alakohdan v alakohdan mukaisen uuden tuen tiettyjen kotoperäisten nautarotujen (Alentejana, Mertolenga), lammasrotujen (Serra de Estrela, Churra de Terra Quente) ja vuohirotujen (Serrana) säilyttämiseksi; tuelle myönnetyt kokonaismäärärahat ovat 1,68 miljoonaa euroa, ja

— vähentää asetuksen (EY) N:o 73/2009 68 artiklan 1 kohdan a alakohdan v alakohdan mukaisen laajaperäiseen laiduntamiseen myönnettävän tuen määrärahoja 0,67 miljoonalla eurolla.

(6) Nämä muutokset vaikuttavat asetuksen (EY) N:o 73/2009 68 artiklan 1 kohdan a alakohdan i–iv alakohdassa sekä 68 artiklan 1 kohdan b ja e alakohdassa säädettyyn tukitasoon ja siten täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 564/2012 liitteessä III Portugalille vahvistettuun talousarviomäärärahojen enimmäismäärään.

(7) Sen vuoksi täytäntöönpanoasetusta (EU) N:o 564/2012 olisi muutettava. Koska muutokset koskevat vuotta 2012, tämän asetuksen olisi tultava voimaan välittömästi.

(8) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat suorien tukien hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 564/2012 liitteessä III oleva Portugalia koskeva rivi seuraavasti:

|            |         |
|------------|---------|
| "Portugali | 20 200" |
|------------|---------|

<sup>(1)</sup> EUVL L 30, 31.1.2009, s. 16.

<sup>(2)</sup> EUVL L 168, 28.6.2012, s. 26.

<sup>(3)</sup> EUVL L 357, 28.12.2012, s. 7.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 24 päivänä kesäkuuta 2013.

*Komission puolesta*  
*Puheenjohtaja*  
José Manuel BARROSO

---

## KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 599/2013,

annettu 24 päivänä kesäkuuta 2013,

asetuksen (EU) N:o 578/2010 muuttamisesta todistusten soveltamisalaan kuulumattoman, tiettyjen perussopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietävien maataloustuotteiden viennin vientituen määrien ja tiettyjä asiaan liittyviä tietoja koskevien jäsenvaltioiden ilmoitusvelvoitteiden osalta

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon tiettyihin maataloustuotteiden valmistuksessa tuotettuihin tavaroihin sovellettavasta kauppajärjestelmästä 30 päivänä marraskuuta 2009 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1216/2009<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 8 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1216/2009 täytäntöönpanosta tiettyjen perussopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietävien maataloustuotteiden vientituen myöntämisyjärjestelmän ja tuen määrän vahvistamisperusteiden osalta 29 päivänä kesäkuuta 2010 annetussa komission asetuksessa (EU) N:o 578/2010<sup>(2)</sup> säädetään, että pienet viejät on vapautettu tukitodistuksen esittämisestä vahvistettuihin viejäkohtaisiin ja yleisiin kokonaismääriin saakka. Siinä säädetään myös, että tukitodistushakemuksista ja joissakin tapauksissa annetuista tukitodistuksista on ilmoitettava komissiolle.
- (2) Viimeaikaiset vientituen määrien vähennykset, jotka johtuvat sekä yhteisen maatalouspolitiikan uudistuksen että maataloushyödykkeiden maailmanmarkkinahintojen muutosten vaikutuksista, ovat johtaneet siihen, että tukitodistushakemuksia on jätetty entistä vähemmän tai ei lainkaan, mikä on vähentänyt unionin talousarvioon kohdistuvaa painetta perussopimuksen liitteeseen I kuulumattomien tavaroiden vientituen osalta. Olosuhteissa, joissa ei ole vaaraa siitä, että unioni rikkoisi kansainvälisiä sitoumuksiaan, on aiheellista yksinkertaistaa tiettyjen perussopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietävien maataloustuotteiden vientituen myöntämisyjärjestelmää ja siten vähentää hallinnollista taakkaa.
- (3) Siksi on aiheellista korottaa viejäkohtaista ja yleistä maksukynnystä, jonka alapuolella pienet viejät on vapautettu tukitodistuksen esittämisestä. On myös aiheellista olla soveltamatta jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisen velvoitetta ilmoittaa tukitodistushakemuksiin liittyvät määrät silloin, kun kaikkiin perustuotteisiin sovellettava

tuki on keskeytetty, vahvistamatta tai määrältään nolla, velvoitetta ilmoittaa tietyistä tukitodistuksista, kun tukitodistuksia ei ole annettu, sekä, kun tukia ei ole myönnetty, velvoitetta ilmoittaa tietyt tiedot tukitodistusjärjestelmän toimivuuden ja hallinnoinnin takaamiseksi ja ilmoittaa komissiolle, että mitään tukia ei ole myönnetty.

- (4) Sen vuoksi asetusta (EU) N:o 578/2010 olisi muutettava.
- (5) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat perussopimuksen liitteeseen I kuulumattomien jalostettujen maataloustuotteiden kauppaa koskevia horisontaalisia kysymyksiä käsittelevän komitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetus (EU) N:o 578/2010 seuraavasti:

- 1) Korvataan 42 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Todistuksia ei vaadita viennistä, josta toimija on varainhoitovuoden aikana jättänyt hakemukset, jotka johtavat enintään 200 000 euron maksuihin."

- 2) Korvataan 43 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Edellä 42 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua viennistä maksetaan kunakin varainhoitokautena tukea 80 miljoonan euron suuruisen kokonaisvarauksen rajoissa kunkin varainhoitovuoden aikana."

- 3) Lisätään 53 a artikla seuraavasti:

*"53 a artikla*

1. Kun kaikkiin liitteessä I mainittuihin perustuotteisiin sovellettava tuki on jonkin 29 artiklan 1 kohdan a–f alakohdassa mainitun erän osalta keskeytetty, vahvistamatta tai määrältään nolla, kyseisiin eriin liittyvää jäsenvaltioiden ilmoitusvelvoitetta, josta säädetään 30 artiklassa ja 34 artiklan 2 kohdassa, ei sovelleta.

2. Kun 51 artiklan 1 kohdan c ja d alakohdassa tarkoitettujen jaksojen aikana ei ole annettu tukitodistuksia, jäsenvaltioiden ilmoitusvelvoitetta, josta säädetään 51 artiklan 1 kohdan c ja d alakohdassa, ei sovelleta.

<sup>(1)</sup> EUVL L 328, 15.12.2009, s. 10.

<sup>(2)</sup> EUVL L 171, 6.7.2010, s. 1.

3. Kun tukia ei ole myönnetty, ei sovelleta jäsenvaltioiden ilmoitusvelvoitteita, joista säädetään 51 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdassa, 51 artiklan 2 kohdassa, 52 artiklassa ja 53 artiklan ensimmäisessä virkkeessä, eikä 53 artiklan toisessa virkkeessä säädettyä velvoitetta ilmoittaa siitä, että mitään tukia ei ole myönnetty.”

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 24 päivänä kesäkuuta 2013.

*Komission puolesta*  
*Puheenjohtaja*  
José Manuel BARROSO

**KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 600/2013,****annettu 24 päivänä kesäkuuta 2013,****asetuksen (EY) N:o 555/2008 muuttamisesta Kroatiassa siirtymäkauden aikana tehtävien viinialan tuotteiden isotooppisten määritysten osalta**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Kroatian liittymissopimuksen <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 3 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon Kroatian liittymisasiakirjan <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 41 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kroatian Euroopan unioniin liittymisen vuoksi olisi vahvistettava komission asetuksen (EY) N:o 555/2008 <sup>(3)</sup> 87 artiklassa tarkoitettuja viinialan tuotteiden isotooppisia määrittämiä koskevat erityiset säännöt. Isotooppinen määrittäminen on analyysimenetelmä, jota käytetään viinialan valvonnassa ja petosten torjunnassa ja joka edellyttää erityistä tieteellistä osaamista ja teknistä välineistöä. Kroatiassa ei ole välineitä tällaisen määrittäksen tekemiseen. Valvontamenettelyjen yhdenmukaisen soveltamisen varmistamiseksi yhteisen tutkimuskeskuksen olisi tehtävä määrittämykset Kroatian puolesta, kunnes sillä on tarvittavat välineet ja valmiudet tämän tehtävän suorittamiseksi.
- (2) Sen vuoksi asetusta (EY) N:o 555/2008 olisi muutettava.

- (3) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat maatalouden yhteisen markkinajärjestelyn hallintokomitean lausunnot mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

**1 artikla**

Korvataan asetuksen (EY) N:o 555/2008 89 artikla seuraavasti:

**”89 artikla**

Kroatian, jolla ei ole valmiuksia tehdä isotooppisia määrittämiä, on lähetettävä viininäytteensä yhteiseen tutkimuskeskukseen määritettäväksi 30 päivään kesäkuuta 2015 saakka, kunnes soveltuvat määrittämisvälineet on otettu käyttöön.

Kroatia voi nimetä toimivaltaisen viranomaisen, jolla on oikeus saada käyttöönsä tietoja sen alueella otetuista näytteistä.”

**2 artikla****Voimaantulo**

Tämä asetus tulee voimaan Kroatian liittymissopimuksen voimaantulopäivänä sillä edellytyksellä, että kyseinen sopimus tulee voimaan.

Sen voimassaolo päättyy 30 päivänä kesäkuuta 2015.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 24 päivänä kesäkuuta 2013.

*Komission puolesta*  
*Puheenjohtaja*  
José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> EUVL L 112, 24.4.2012, s. 10.

<sup>(2)</sup> EUVL L 112, 24.4.2012, s. 21.

<sup>(3)</sup> EUVL L 170, 30.6.2008, s. 1.

## KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 601/2013,

annettu 24 päivänä kesäkuuta 2013,

**koboltti(II)asettaattitetrahydraatin, koboltti(II)karbonaatin, koboltti(II)karbonaattihydroksidi(2:3)monohydraatin, koboltti(II)sulfaattiheptahydraatin ja pinnoitetun rakeistetun koboltti(II)karbonaattihydroksidi(2:3)monohydraatin hyväksymisestä rehun lisäaineena**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon eläinten ruokinnassa käytettävistä lisäaineista 22 päivänä syyskuuta 2003 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1831/2003 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 9 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 1831/2003 säädetään eläinten ruokinnassa käytettävien lisäaineiden hyväksymisestä ja vahvistetaan perusteet ja menettelyt hyväksynnän myöntämiselle. Asetuksen 10 artiklassa säädetään sellaisten lisäaineiden uudelleenarvioinnista, joille on annettu hyväksyntä neuvoston direktiivin 70/524/ETY <sup>(2)</sup> mukaisesti.
- (2) Kobolttiasetaatti, emäksinen kobolttikarbonaatti ja kobolttisulfaatti hyväksyttiin ilman aikarajaa direktiivillä 70/524/ETY. Kyseiset tuotteet kirjattiin sen jälkeen rehujen lisäaineita koskevaan yhteisön rekisteriin olemassa olevina tuotteina asetuksen (EY) N:o 1831/2003 10 artiklan 1 kohdan mukaisesti.
- (3) Asetuksen (EY) N:o 1831/2003 10 artiklan 2 kohdan sekä 7 artiklan mukaisesti on tehty hakemus, joka koskee kobolttiasetaatin, emäksisen kobolttikarbonaatin ja kobolttisulfaatin uudelleenarviointia kaikkien eläinlajien rehun lisäaineina. Lisäksi on tehty 10 artiklan 2 kohdan mukainen hakemus, joka koskee kalvopäällysteisessä raamuodossa olevan emäksisen kobolttikarbonaatin uudelleenarviointia kaikkien eläinlajien rehun lisäaineena. Asetuksen 7 artiklan mukaisesti on tehty lisäksi hakemus kobolttikarbonaatin hyväksymisestä märehitijöiden, hevosten ja kaniin ruokinnassa. Kaikkien viiden kobolttiyhdisteen osalta pyydettiin, että nämä lisäaineet luokitellaan lisäaineluokkaan "ravitsemukselliset lisäaineet". Näiden kolmen hakemuksen mukana toimitettiin asetuksen (EY) N:o 1831/2003 7 artiklan 3 kohdan mukaisesti vaadittavat tiedot ja asiakirjat.
- (4) Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen, jäljempänä 'elintarviketurvallisuusviranomaisen', totesi 12 päivänä

kesäkuuta 2012 <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup> ja 22 päivänä toukokuuta 2012 <sup>(5)</sup> antamissaan lausunnoissa, että koboltti(II)asettaattitetrahydraatilla, koboltti(II)karbonaattilla, koboltti(II)karbonaattihydroksidi(2:3)monohydraatilla, koboltti(II)sulfaattiheptahydraatilla ja pinnoitetulla rakeistetulla koboltti(II)karbonaattihydroksidi(2:3)monohydraatilla ei ehdotettujen käyttöedellytysten mukaisesti käytettynä ole haitallista vaikutusta eläinten tai ihmisten terveyteen tai ympäristöön ja että kyseiset lisäaineet ovat tehokkaita kobolttin lähteitä asianomaisille kohdelajeille. Elintarviketurvallisuusviranomaisen totesi myös, että käyttäjille ei synny turvallisuusongelmia, kunhan asianmukaiset suojatoimenpiteet toteutetaan. Sen mukaan erityiset markkinoille saattamisen jälkeistä seuranta koskevat vaatimukset eivät ole tarpeen. Elintarviketurvallisuusviranomaisen vahvisti myös asetuksella (EY) N:o 1831/2003 perustetun vertailulaboratorion toimittaman raportin analyysimenetelmää, jolla rehun lisäaine määritellään rehusta.

- (5) Koboltti(II)asettaattitetrahydraatin, koboltti(II)karbonaatin, koboltti(II)karbonaattihydroksidi(2:3)monohydraatin, koboltti(II)sulfaattiheptahydraatin ja pinnoitetun rakeistetun koboltti(II)karbonaattihydroksidi(2:3)monohydraatin arviointi osoittaa, että asetuksen (EY) N:o 1831/2003 5 artiklassa säädetyt hyväksynnän edellytykset täyttyvät. Sen vuoksi kyseisten aineiden käyttö tämän asetuksen liitteessä kuvatulla tavalla olisi hyväksyttävä.
- (6) Koska hyväksynnän edellytysten muutoksia ei ole turvallisuussyistä välttämätöntä alkaa soveltaa välittömästi jo aiemmin hyväksytyihin kobolttiyhdisteisiin, on aiheellista säätää siirtymäajasta, jotta asianomaiset tahot voivat valmistautua uusien hyväksynnästä aiheutuvien vaatimusten noudattamiseen.
- (7) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat elintarviketietoa ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

## 1 artikla

## Hyväksyntä

Hyväksytään lisäaineluokkaan "ravitsemukselliset lisäaineet" ja funktionaaliseen ryhmään "hivenaineyhdisteet" kuuluvat, liitteessä tarkoitetut aineet eläinten ruokinnassa käytettävänä lisäaineina kyseisessä liitteessä vahvistetuina edellytyksin.

<sup>(1)</sup> EUVL L 268, 18.10.2003, s. 29.<sup>(2)</sup> EYVL L 270, 14.12.1970, s. 1.<sup>(3)</sup> EFSA Journal 2012; 10(7):2791.<sup>(4)</sup> EFSA Journal 2012; 10(7):2782.<sup>(5)</sup> EFSA Journal 2012; 10(6):2727.



*2 artikla***Siirtymätoimenpiteet**

Sallitaan liitteessä eriteltyjen aineiden, jotka on hyväksytty direktiivillä 70/524/ETY, ja niitä sisältävien rehujen, jotka on valmistettu ja varustettu merkinnöillä ennen 15 päivää tammikuuta 2014 ennen 15 päivänä heinäkuuta 2013 voimassa olleiden sääntöjen mukaisesti, saattaminen markkinoille ja käyttö, kunnes varastot loppuvat.

*3 artikla***Voimaantulo**

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 24 päivänä kesäkuuta 2013.

*Komission puolesta*  
*Puheenjohtaja*  
José Manuel BARROSO

| Lisäaineen tunnistenumero   | Hyväksynnän haltijan nimi | Lisäaine                           | Koostumus, kemiallinen kaava, kuvaus, analyysimenetelmä  | Eläinlaji tai -ryhmä  | Enimmäisikä | Vähimmäispitoisuus  | Enimmäispitoisuus | Muut määräykset  | Hyväksynnän voimassaolo päättyy |
|---|---------------------------|------------------------------------|--|---|-------------|---|-------------------|--|---------------------------------|
|   |                           |                                    |  |   |             | Alkuaineen (Co) pitoisuus mg/kg täysrehua, jonka kosteuspitoisuus on 12 % |                   |  |                                 |
| <b>Luokka: ravitsemukselliset lisäaineet. Funktionaalinen ryhmä: hivenaineyhdisteet</b> |                           |                                    |  |   |             |   |                   |  |                                 |
| 3b801   | —                         | koboltti(II)asetaatitetrahydraatti | <p><i>Lisäaineen koostumus:</i></p> <p>Koboltti(II)asetaatitetrahydraatti, kiteinä/rakeina, sisältää vähintään 23 % kobolttia</p> <p>Partikkelit &lt; 50 µm: alle 1 %</p> <p><i>Tehoaineen ominaispiirteiden kuvaus:</i></p> <p>Kemiallinen kaava: <math>\text{Co}(\text{CH}_3\text{COO})_2 \times 4\text{H}_2\text{O}</math></p> <p>CAS-numero: 6147-53-1</p> <p><i>Analyysimenetelmät (1):</i></p> <p>Asetaatin määrittäminen lisäaineesta:</p> <p>— Euroopan farmakopean monografia 01/2008:20301</p> <p>Lisäaineen kristallograafinen havainnollistaminen</p> <p>— Röntgendiffraktio</p> <p>Koboltin kokonaismäärän määrittäminen lisäaineesta, esiseoksista, rehuseoksista ja rehuaineista:</p> <p>— EN 15510: Induktiokytkettyyn plasmaan perustuva atomiemi-siospektrometria (ICP-AES)</p> <p>tai</p> | märehtijät, joilla on toimiva pötsi, hevoseläimet, jäniseläimet, jyräjät, kasvissyöjämatelijat ja eläintarhojen nisäkkäät | —           | —   | 1 (yhteensä)      | <p>1. Lisäaine on sekoitettava rehuun esiseoksena.</p> <p>2. Suojatoimenpiteet on toteutettava niiden kansallisten asetusten mukaisesti, joilla EU:n työterveys- ja työturvallisuuslainsäädäntö, mukaan lukien neuvoston direktiivit 89/391/ETY<sup>(2)</sup>, 89/656/ETY<sup>(3)</sup>, 92/85/ETY<sup>(4)</sup> ja 98/24/EY<sup>(5)</sup>, on pantu täytäntöön. Käsitteilyn aikana on käytettävä suojakäsineitä, hengityssuojaa sekä silmien suojainta neuvoston direktiivin 89/686/ETY<sup>(6)</sup> mukaisesti.</p> <p>3. Lisäaineen ja esiseosten pakkausmerkinnöissä on ilmoitettava seuraavaa:</p> <p>— ”Suositellaan, että täysrehuun ei lisätä enempää kuin 0,3 mg/kg kobolttia. On syytä ottaa huomioon paikallista olosuhteista ja ruokavalion erityiskoostumuksesta johtuva koboltin puutoksen mahdollisuus.”</p> | 15. heinäkuuta 2023             |

| Lisäaineen tunnistenumero | Hyväksynnän haltijan nimi | Lisäaine                | Koostumus, kemiallinen kaava, kuvaus, analyysimenetelmä   | Eläinlaji tai -ryhmä  | Enimmäisikä | Vähimmäispitoisuus  | Enimmäispitoisuus | Muut määräykset   | Hyväksynnän voimassaolo päättyy |
|---------------------------|---------------------------|-------------------------|---|---|-------------|---|-------------------|---|---------------------------------|
|                           |                           |                         |   |   |             | Alkuaineen (Co) pitoisuus mg/kg täysrehua, jonka kosteuspitoisuus on 12 % |                   |   |                                 |
|                           |                           |                         | <p>— CEN/TS 15621: Induktiokytettyyn plasmaan perustuva atomiemiessiospektrometria (ICP-AES) painehajotuksen jälkeän</p> <p>Hiukkaskokojakauman määrittäminen:</p> <p>— ISO 13320:2009 – Particle size analysis – Laser diffraction methods</p>   |   |             |   |                   |   |                                 |
| 3b802                     | —                         | Koboltti(II)karbonaatti | <p><i>Lisäaineen koostumus:</i></p> <p>Koboltti(II)karbonaatti, jauheena, sisältää vähintään 46 % kobolttia</p> <p>Kobolttikarbonaatti: vähintään 75 %</p> <p>Kobolttihydroksidi: 3 %–15 %</p> <p>Vesi: enintään 6 %</p> <p>Partikkelit &lt; 11 µm: alle 90 %</p> <p><i>Tehoaineiden kuvaus</i></p> <p>Kemiallinen kaava: <math>\text{CoCO}_3</math></p> <p>CAS-numero: 513-79-1</p> <p>Kemiallinen kaava: <math>\text{Co(OH)}_2</math></p> <p>CAS-numero: 21041-93-0</p> <p><i>Analyysimenetelmät</i> (1):</p> <p>Karbonaatin määrittäminen lisäaineesta:</p> <p>— Euroopan farmakopean monografia 01/2008:20301</p> | märehtijät, joilla on toimiva pötsi, hevoseläimet, jäniseläimet, jyräjät, kasvissyöjämateriaalit ja eläintarhojen nisäkkäät | —           | —   | 1 (yhteensä)      | <p>1. Lisäaine on sekoitettava rehuun esiseoksena. Rehu saatetaan markkinoille pelletteinä.</p> <p>2. Suojatoimenpiteet on toteutettava niiden kansallisten asetusten mukaisesti, joilla EU:n työterveys- ja työturvallisuuslainsäädäntö, mukaan lukien direktiivit 89/391/ETY, 89/656/ETY, 92/85/ETY, 98/24/EY ja Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2004/37/EY (?), on pantu täytäntöön. Käsittelyn aikana on käytettävä suojakäsineitä, hengityssuojaa sekä silmien suojainta direktiivin 89/686/ETY mukaisesti.</p> <p>3. Lisäaineen ja esiseosten pakkausmerkinnöissä on ilmoitettava seuraavaa:</p> <p>— ”Suositellaan, että täysrehuun ei lisätä enempää kuin 0,3 mg/kg kobolttia. On syytä ottaa huomioon paikallisista olosuhteista ja ruokavalion erityiskoostumuksesta johtuvan koboltinpuutoksen mahdollisuus.”</p> | 15. heinäkuuta 2023             |

| Lisäaineen tunnistenumero | Hyväksynnän haltijan nimi | Lisäaine  | Koostumus, kemiallinen kaava, kuvaus, analyysimenetelmä  | Eläinlaji tai -ryhmä  | Enimmäisikä | Vähimmäispitoisuus  | Enimmäispitoisuus | Muut määräykset  | Hyväksynnän voimassaolo päättyy |
|---------------------------|---------------------------|---|--|---|-------------|---|-------------------|--|---------------------------------|
|                           |                           |   |  |   |             | Alkuaineen (Co) pitoisuus mg/kg täysrehua, jonka kosteuspitoisuus on 12 % |                   |  |                                 |
|                           |                           |   | <p>Lisäaineen kristallograafinen havainnollistaminen</p> <p>— Röntgendiffraktio</p> <p>Koboltin kokonaismäärän määrittäminen lisäaineesta, esiseoksista, rehuseoksista ja rehuaineista:</p> <p>— EN 15510: Induktiokytkettyyn plasmaan perustuva atomiemissiospektrometria (ICP-AES) tai</p> <p>— CEN/TS 15621: Induktiokytkettyyn plasmaan perustuva atomiemissiospektrometria (ICP-AES) painehajotuksen jälkeen</p> <p>Hiukkaskokojakauman määrittäminen:</p> <p>— ISO 13320:2009 – Particle size analysis – Laser diffraction methods</p> |   |             |   |                   |  |                                 |
| 3b803                     | —                         | Koboltti(II)karbonaattihydroksidi(2:3)monohydraatti | <p><i>Lisäaineen koostumus:</i></p> <p>Koboltti(II)karbonaattihydroksidi(2:3)monohydraatti, jauheena, sisältää vähintään 50 % kobolttia</p> <p>Partikkelit &lt; 50 µm: alle 98 %</p> <p><i>Tehoaineen ominaispiirteiden kuvaus:</i></p> <p>Kemiallinen kaava: <math>2\text{CoCO}_3 \times 3\text{Co(OH)}_2 \times \text{H}_2\text{O}</math></p> <p>CAS-numero: 51839-24-8</p> <p><i>Analyysimenetelmät (1):</i></p> <p>Karbonaatin määrittäminen lisäaineesta:</p>   | märehtijät, joilla on toimiva pötsi, hevoseläimet, jäniseläimet, jyräjät, kasvissyöjämateriaalit ja eläintarhojen nisäkkäät | —           | —   | 1 (yhteensä)      | <p>1. Lisäaine on sekoitettava rehuun esiseoksena. Rehu saatetaan markkinoille pelletteinä.</p> <p>2. Suojatoimenpiteet on toteutettava niiden kansallisten asetusten mukaisesti, joilla EU:n työterveys- ja työturvallisuuslainsäädäntö, mukaan lukien direktiivit 89/391/ETY, 89/656/ETY, 92/85/ETY, 98/24/EY ja 2004/37/EY, on pantu täytäntöön. Käsittelyn aikana on käytettävä suojakäsineitä, hengityssuojaa sekä silmien suojainta direktiivin 89/686/ETY mukaisesti.</p> <p>3. Lisäaineen ja esiseosten pakkausmerkinnöissä on ilmoitettava seuraavaa:</p> | 15. heinäkuuta 2023             |

| Lisäaineen tunnistenumero | Hyväksynnän haltijan nimi | Lisäaine  | Koostumus, kemiallinen kaava, kuvaus, analyysimenetelmä  | Eläinlaji tai -ryhmä  | Enimmäisikä | Vähimmäispitoisuus                       | Enimmäispitoisuus                        | Muut määräykset   | Hyväksynnän voimassaolo päättyy |
|---------------------------|---------------------------|---|--|---|-------------|--|--|---|---------------------------------|
|                           |                           |   |  |   |             | Alkuaineen (Co) täysrehua, jonka on 12 % | pitoisuus mg/kg kosteuspitoisuus on 12 % |   |                                 |
|                           |                           |   | <p>— Euroopan farmakopean monografia 01/2008:20301</p> <p>Lisäaineen kristallograafinen havainnollistaminen</p> <p>— Röntgendiffraktio</p> <p>Koboltin kokonaismäärän määrittäminen lisäaineesta, esiseoksista, rehuseoksista ja rehuaineista:</p> <p>— EN 15510: Induktiokytkettyyn plasmaan perustuva atomiemissiospektrometria (ICP-AES)</p> <p>tai</p> <p>— CEN/TS 15621: Induktiokytkettyyn plasmaan perustuva atomiemissiospektrometria (ICP-AES) painehajotuksen jälkeen</p> <p>Hiukkaskokojakauman määrittäminen:</p> <p>— ISO 13320:2009 – Particle size analysis – Laser diffraction methods</p> |   |             |  |  | <p>— ”Suositellaan, että täysrehuun ei lisätä enempää kuin 0,3 mg/kg kobolttia. On syytä ottaa huomioon paikallisista olosuhteista ja ruokavalion erityiskoostumuksesta johtuva koboltin puutoksen mahdollisuus.”</p>   |                                 |
| 3b804                     | —                         | Pinnoitettu rakeistettu koboltti(II)karbonaattihydroksidi(2:3)monohydraatti | <p><i>Lisäaineen koostumus:</i></p> <p>Pinnoitettu rakeistettu koboltti(II)karbonaattihydroksidi(2:3)monohydraatti, sisältää 1–5 % kobolttia</p> <p>Pintäkäsittelyaineet (2,3–3,0 %) ja dispergointiaineet (valinnan mukaan polyoksietyleni, sorbitaanimonolauraatti, glyserolipolyetyleeniglykolirisiiniolaatti, polyetyleeniglykoli 300, sorbitoli ja maltodekstriini)</p> <p>Partikkelit &lt; 50 µm: alle 1 %</p>   | märehtijät, joilla on toimiva pötsi, hevoseläimet, jäniseläimet, jyräjät, kasvissyöjämateriaalit ja eläintarhojen nisäkkäät | —           | —  | 1 (yhteensä)                             | <p>1. Suojatoimenpiteet on toteutettava niiden kansallisten asetusten mukaisesti, joilla EU:n työterveys- ja työturvallisuuslainsäädäntö, mukaan lukien direktiivit 89/391/ETY, 89/656/ETY, 92/85/ETY ja 98/24/EY, on pantu täytäntöön. Käsittelyn aikana on käytettävä suojakäsineitä, hengityssuojaa sekä silmien suojainta direktiivin 89/686/ETY mukaisesti.</p> <p>2. Lisäaineen ja esiseosten pakkausmerkinnöissä on tarvittaessa ilmoitettava seuraavaa:</p> | 15. heinäkuuta 2023             |

| Lisäaineen tunnistenumero | Hyväksynnän haltijan nimi | Lisäaine | Koostumus, kemiallinen kaava, kuvaus, analyysimenetelmä  | Eläinlaji tai -ryhmä | Enimmäisikä | Vähimmäispitoisuus  | Enimmäispitoisuus | Muut määräykset   | Hyväksynnän voimassaolo päättyy |
|---------------------------|---------------------------|----------|--|----------------------|-------------|---|-------------------|---|---------------------------------|
|                           |                           |          |  |                      |             | Alkuaineen (Co) pitoisuus mg/kg täysrehua, jonka kosteuspitoisuus on 12 % |                   |   |                                 |
|                           |                           |          | <p><i>Tehoaineen ominaispiirteiden kuvaus:</i></p> <p>Kemiallinen kaava: <math>2\text{CoCO}_3 \times 3\text{Co(OH)}_2 \times \text{H}_2\text{O}</math></p> <p>CAS-numero: 51839-24-8</p> <p><i>Analyysimenetelmät (1):</i></p> <p>Karbonaatin määrittäminen lisäaineesta:</p> <p>— Euroopan farmakopean monografia 01/2008:20301</p> <p>Lisäaineen kristallograafinen havainnollistaminen</p> <p>— Röntgendiffraktio</p> <p>Koboltin kokonaismäärän määrittäminen lisäaineesta, esiseoksista, rehuseoksista ja rehuaineista:</p> <p>— EN 15510: Induktiokytkettyyn plasmaan perustuva atomiemiessiospektrometria (ICP-AES)</p> <p>tai</p> <p>— CEN/TS 15621: Induktiokytkettyyn plasmaan perustuva atomiemiessiospektrometria (ICP-AES) painehajotuksen jälkeen</p> <p>Hiukkaskokojakauman määrittäminen:</p> <p>— ISO 13320:2009 – Particle size analysis – Laser diffraction methods</p> |                      |             |   |                   | <p>— ”Suositellaan, että täysrehuun ei lisätä enempää kuin 0,3 mg/kg kobolttia. On syytä ottaa huomioon paikallisista olosuhteista ja ruokavalion erityiskoostumuksesta johtuva koboltin puutoksen mahdollisuus.”</p> |                                 |

| Lisäaineen tunnistenumero | Hyväksynnän haltijan nimi | Lisäaine                            | Koostumus, kemiallinen kaava, kuvaus, analyysimenetelmä  | Eläinlaji tai -ryhmä   | Enimmäisikä | Vähimmäispitoisuus  | Enimmäispitoisuus | Muut määräykset  | Hyväksynnän voimassaolo päättyy |
|---------------------------|---------------------------|-------------------------------------|--|--|-------------|---|-------------------|--|---------------------------------|
|                           |                           |                                     |  |  |             | Alkuaineen (Co) pitoisuus mg/kg täysrehua, jonka kosteuspitoisuus on 12 % |                   |  |                                 |
| 3b805                     | —                         | Koboltti(II)sulfaattiheptahydraatti | <p><i>Lisäaineen koostumus:</i></p> <p>Koboltti(II)sulfaattiheptahydraatti, jauheena, sisältää vähintään 20 % kobolttia</p> <p>Partikkelit &lt; 50 µm: alle 95 %</p> <p><i>Tehoaineen ominaispiirteiden kuvaus:</i></p> <p>Kemiallinen kaava: <math>\text{CoSO}_4 \times 7\text{H}_2\text{O}</math></p> <p>CAS-numero: 10026-24-1</p> <p><i>Analyysimenetelmät (1):</i></p> <p>Sulfaatin määrittäminen lisäaineesta:</p> <p>— Euroopan farmakopean monografia 01/2008:20301</p> <p>Lisäaineen kristallograafinen havainnollistaminen</p> <p>— Röntgendiffraktio</p> <p>Koboltin kokonaismäärän määrittäminen lisäaineesta, esiseoksista, rehuseoksista ja rehuaineista:</p> <p>— EN 15510: Induktiokytkettyyn plasmaan perustuva atomiemiessiospektrometria (ICP-AES)</p> <p>tai</p> <p>— CEN/TS 15621: Induktiokytkettyyn plasmaan perustuva atomiemiessiospektrometria (ICP-AES) painehajotuksen jälkeen</p> | märehtijät, joilla on toimiva pötsi, hevoseläimet, jäniseläimet, jyrsijät, kasvissyöjämateriaalit ja eläintarhojen nisäkkäät | —           | —   | 1 (yhteensä)      | <p>1. Lisäaine on sekoitettava rehuun esiseoksena. Rehu saatetaan markkinoille pelletteinä.</p> <p>2. Suojatoimenpiteet on toteutettava niiden kansallisten asetusten mukaisesti, joilla EU:n työterveys- ja työturvallisuuslainsäädäntö, mukaan lukien direktiivit 89/391/ETY, 89/656/ETY, 92/85/ETY, 98/24/EY ja 2004/37/EY, on pantu täytäntöön. Käsittelyn aikana on käytettävä suojakäsineitä, hengityssuojaa sekä silmien suojainta direktiivin 89/686/ETY mukaisesti.</p> <p>3. Lisäaineen ja esiseosten pakkausmerkinnöissä on ilmoitettava seuraavaa:</p> <p>— ”Suositellaan, että täysrehuun ei lisätä enempää kuin 0,3 mg/kg kobolttia. On syytä ottaa huomioon paikallisista olosuhteista ja ruokavalion erityiskoostumuksesta johtuva koboltin puutoksen mahdollisuus.”</p> | 15. heinäkuuta 2023             |

| Lisäaineen tunnistenumero | Hyväksynnän haltijan nimi | Lisäaine | Koostumus, kemiallinen kaava, kuvaus, analyysimenetelmä   | Eläinlaji tai -ryhmä | Enimmäisikä | Vähimmäispitoisuus  | Enimmäispitoisuus | Muut määräykset | Hyväksynnän voimassaolo päättyy |
|---------------------------|---------------------------|----------|---|----------------------|-------------|---|-------------------|-----------------|---------------------------------|
|                           |                           |          |   |                      |             | Alkuaineen (Co) pitoisuus mg/kg täysrehua, jonka kosteuspitoisuus on 12 % |                   |                 |                                 |
|                           |                           |          | Hiukkaskokojakauman määrittäminen:<br>— ISO 13320:2009 – Particle size analysis – Laser diffraction methods |                      |             |   |                   |                 |                                 |

(1) Analyysimenetelmiä koskevia yksityiskohtaisia tietoja on saatavissa seuraavasta vertailulaboratorion osoitteesta: [http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL\\_feed\\_additives/Pages/index.aspx](http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx).

(2) EYVL L 183, 29.6.1989, s. 1.

(3) EYVL L 393, 30.12.1989, s. 18.

(4) EYVL L 348, 28.11.1992, s. 1.

(5) EYVL L 131, 5.5.1998, s. 11.

(6) EYVL L 399, 30.12.1989, s. 18.

(7) EUVL L 158, 30.4.2004, s. 50.



**KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 602/2013,****annettu 24 päivänä kesäkuuta 2013,****kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 <sup>(1)</sup>,ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä hedelmä- ja vihannesalan sekä hedelmä- ja vihannesjalostealan osalta 7 päivänä kesäkuuta 2011 annetun komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 136 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Täytäntöönpanoasetuksessa (EU) N:o 543/2011 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten soveltamiseksi perusteista, joiden

mukaan komissio vahvistaa kolmansista maista tapahtuvan tuonnin kiinteät arvot mainitun asetuksen liitteessä XVI olevassa A osassa luetelluille tuotteille ja ajanjaksoille.

- (2) Kiinteä tuontiarvo lasketaan joka työpäivä täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 136 artiklan 1 kohdan mukaisesti ottaen huomioon päivittäin vaihtuvat tiedot. Sen vuoksi tämän asetuksen olisi tultava voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EU) N:o 543/2011 136 artiklassa tarkoitetut kiinteät tuontiarvot vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

*2 artikla*Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 24 päivänä kesäkuuta 2013.

*Komission puolesta,  
puheenjohtajan nimissä*

Jerzy PLEWA

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston  
pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL L 157, 15.6.2011, s. 1.

## LIITE

## Kiinteät tuontiarvot tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

(EUR/100 kg)

| CN-koodi   | Kolmansien maiden koodi <sup>(1)</sup> | Kiinteä tuontiarvo |
|------------|--|--------------------|
| 0702 00 00 | MK                                     | 45,1               |
|            | TR                                     | 98,7               |
|            | ZZ                                     | 71,9               |
| 0707 00 05 | MK                                     | 27,7               |
|            | TR                                     | 123,3              |
|            | ZZ                                     | 75,5               |
| 0709 93 10 | MA                                     | 102,6              |
|            | TR                                     | 127,0              |
|            | ZZ                                     | 114,8              |
| 0805 50 10 | AR                                     | 89,4               |
|            | BR                                     | 96,4               |
|            | TR                                     | 78,7               |
|            | ZA                                     | 140,2              |
|            | ZZ                                     | 101,2              |
| 0808 10 80 | AR                                     | 173,6              |
|            | BR                                     | 122,2              |
|            | CL                                     | 133,2              |
|            | CN                                     | 71,7               |
|            | NZ                                     | 147,1              |
|            | US                                     | 156,1              |
|            | UY                                     | 165,4              |
|            | ZA                                     | 123,0              |
|            | ZZ                                     | 136,5              |
| 0809 10 00 | IL                                     | 342,4              |
|            | TR                                     | 224,5              |
|            | ZZ                                     | 283,5              |
| 0809 29 00 | TR                                     | 351,0              |
|            | ZZ                                     | 351,0              |
| 0809 30    | TR                                     | 179,1              |
|            | ZZ                                     | 179,1              |
| 0809 40 05 | CL                                     | 195,6              |
|            | IL                                     | 308,9              |
|            | ZA                                     | 404,4              |
|            | ZZ                                     | 303,0              |

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 1833/2006 (EUVL L 354, 14.12.2006, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "ZZ" tarkoittaa "muuta alkuperää".

# PÄÄTÖKSET

## NEUVOSTON PÄÄTÖS 2013/306/YUTP,

annettu 24 päivänä kesäkuuta 2013,

### Keski-Aasiaan nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon jatkamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 28 artiklan, 31 artiklan 2 kohdan ja 33 artiklan,

ottaa huomioon unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkean edustajan ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 25 päivänä kesäkuuta 2012 päätöksen 2012/328/YUTP<sup>(1)</sup>, jolla Patricia FLOR nimitettiin Euroopan unionin erityisedustajaksi, jäljempänä 'erityisedustaja', Keski-Aasiaan. Erityisedustajan toimikausi päättyi 30 päivänä kesäkuuta 2013.
- (2) Erityisedustajan toimeksianto olisi jatkettava 12 kuukaudella.
- (3) Erityisedustaja toteuttaa toimeksiantonsa tilanteessa, joka voi huonontua ja joka saattaa haitata Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 21 artiklassa määritettyjen unionin ulkoisen toiminnan tavoitteiden saavuttamista,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

#### 1 artikla

#### Euroopan unionin erityisedustaja

Patricia FLORin toimeksianto Keski-Aasiaan nimitettynä erityisedustajana jatketaan 30 päivään kesäkuuta 2014. Erityisedustajan toimeksianto voidaan päättää aikaisemmin, jos neuvosto unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkean edustajan, jäljempänä 'korkea edustaja', ehdotuksesta niin päättää.

#### 2 artikla

#### Poliittiset tavoitteet

Erityisedustajan toimeksianto perustuu Keski-Aasiaa koskevan unionin politiikan tavoitteisiin. Näihin tavoitteisiin kuuluvat:

- a) yhteisiin arvoihin ja etuihin perustuvien hyvien ja läheisten suhteiden edistäminen unionin ja Keski-Aasian maiden välillä asiaa koskevien sopimusten mukaisesti;

- b) vakauden ja yhteistyön lujittamisen edistäminen alueen maiden välillä;

- c) demokratian, oikeusvaltion ja hyvän hallintotavan vahvistamisen sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen edistäminen Keski-Aasiassa;

- d) keskeisiin uhkiin vastaaminen, varsinkin erityisiin ongelmiin, joilla on suoria vaikutuksia Eurooppaan;

- e) unionin tehokkuuden ja näkyvyyden lisääminen alueella muun muassa tiiviimmällä yhteistyöllä muiden asiaan liittyvien kumppanien ja kansainvälisten järjestöjen kuten Euroopan turvallisuus- ja yhteistyöjärjestön (Etyj) ja Yhdistyneiden kansakuntien kanssa.

#### 3 artikla

#### Toimeksianto

1. Näiden poliittisten tavoitteiden saavuttamiseksi erityisedustajan toimeksiantona on

- a) edistää unionin toimien yleistä poliittista yhteensovittamista Keski-Aasiassa ja auttaa varmistamaan unionin ulkoisen toiminnan johdonmukaisuus alueella;

- b) valvoa korkean edustajan puolesta sekä yhdessä Euroopan ulkosuhdehallinnon ja komission kanssa uutta kumppanuutta Keski-Aasian kanssa koskevan EU:n strategian täytäntöönpanoprosessia, mitä täydennetään myöhemmin EU:n Keski-Aasian strategian täytäntöönpanon edistymistä koskevilla raporteilla, sekä antaa suosituksia ja raportoida säännöllisesti asianomaisille neuvoston elimille;

- c) avustaa neuvostoa kehittämään kattavaa Keski-Aasian politiikkaa edelleen;

- d) seurata tiiviisti Keski-Aasian poliittisen tilanteen kehittymistä solmimalla ja ylläpitämällä läheisiä suhteita hallituksiin, parlamentteihin, oikeuslaitokseen, kansalaisyhteiskuntaan ja joukkotiedotusvälineisiin;

- e) rohkaista Kazakstania, Kirgisiaa, Tadžikistania, Turkmenistania ja Uzbekistania yhteistyöhön yhteistä etua koskevissa alueellisissa asioissa;

<sup>(1)</sup> EUVL L 165, 26.6.2012, s. 59.

- f) luoda asianmukaisia yhteyksiä ja kehittää yhteistyötä alueen keskeisten toimijoiden ja kaikkien merkityksellisten alueellisten ja kansainvälisten järjestöjen kanssa, mukaan lukien Shanghain yhteistyöjärjestö (Shanghai Cooperation Organisation, SCO), Euraasian talousyhteisö (Eurasian Economic Community, EURASEC), vuorovaikutusta ja luottamusta herättäviä toimia Aasiassa edistävä konferenssi (Conference on Interaction and Confidence-Building Measures in Asia, CICA), kollektiivista turvallisuussopimusta käsittelevä järjestö (Collective Security Treaty Organisation, CSTO), Keski-Aasian alueellinen talousyhteistyöohjelma (Central Asia Regional Economic Cooperation Program, CAREC) ja Keski-Aasian alueen tiedotus- ja koordinaatiokeskus (Central Asian Regional Information and Coordination Centre, CARICC);
- g) edistää unionin ihmisoikeuspolitiikan täytäntöönpanoa yhteistyössä ihmisoikeuksista vastaavan Euroopan unionin erityisedustajan kanssa ja ihmisoikeuksia koskevien EU:n suuntaviivojen mukaisesti varsinkin konfliktialueilla olevien naisten ja lasten osalta sekä erityisesti seuraamalla tämän alan kehitystä ja ottamalla se huomioon;
- h) osallistua tiiviissä yhteistyössä Etyjin kanssa konfliktinestoon ja -ratkaisuun luomalla yhteyksiä viranomaisiin ja muihin paikallisiin toimijoihin, kuten kansalaisjärjestöihin, poliittisiin puolueisiin, vähemmistöihin, uskonnollisiin ryhmiin ja niiden johtajiin;
- i) osallistua yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan energiahuollon varmuutta, rajaturvallisuutta, huumausaineiden torjunta mukaan lukien, sekä vesivarojen hallintaa, ympäristöä ja ilmastomuutosta koskevien näkökohtien määrittämiseen Keski-Aasian osalta;
- j) edistää alueellista turvallisuutta Keski-Aasian rajojen sisällä, kun kansainvälisten turvallisuusjoukkojen (ISAF) vahvuus alkaa laskea.

2. Erityisedustaja tukee korkean edustajan toimintaa ja seuraa yleisesti kaikkia unionin toimia kyseisellä alueella.

#### 4 artikla

##### Toimeksiannon täytäntöönpano

1. Erityisedustaja vastaa toimeksiannon täytäntöönpanosta korkean edustajan alaisuudessa.
2. Poliittisten ja turvallisuusasioiden komitea, jäljempänä 'PTK', ylläpitää erityisiä suhteita erityisedustajaan ja toimii erityisedustajan ensisijaisena yhteytenä neuvostoon. PTK huolehtii erityisedustajan strategisesta ja poliittisesta ohjauksesta tämän toimeksiannon puitteissa, sanotun kuitenkin rajoittamatta korkean edustajan toimivaltaa.
3. Erityisedustaja sovittaa toimensa tiiviisti yhteen Euroopan ulkosuhdehallinnon ja sen asianomaisten yksiköiden kanssa.

#### 5 artikla

##### Rahoitus

1. Erityisedustajan toimeksiantoon liittyviin menoihin tarkoitettu rahoitusohje 1 päivänä heinäkuuta 2013 alkavana ja 30 päivänä kesäkuuta 2014 päättyvänä kautena on 1 050 000 euroa.

2. Menoja hallinnoidaan unionin yleiseen talousarvioon sovellettavien menettelyjen ja sääntöjen mukaisesti.

3. Erityisedustajan ja komission välillä tehdään sopimus menojen hallinnoinnista. Erityisedustaja on tilivelvollinen komissiolle kaikista menoista.

#### 6 artikla

##### Avustajaryhmän perustaminen ja kokoonpano

1. Erityisedustaja vastaa erityisedustajan toimeksiannon ja siihen varattujen käytettävissä olevien taloudellisten resurssien asettamisesta rajoissa avustajaryhmänsä perustamisesta. Avustajaryhmällä on oltava asiantuntemusta toimeksiantoon kuuluvista poliittisista erityiskysymyksistä. Erityisedustajan on ilmoitettava viivytystä neuvostolle ja komissiolle avustajaryhmänsä kulloinkin kokoonpano.

2. Jäsenvaltiot, unionin toimitukset ja Euroopan ulkosuhdehallinto voivat esittää, että niiden henkilöstöä lähetetään työskentelemään erityisedustajan avustajina. Tällaisen lähetetyn henkilöstön palkat maksaa asianomainen jäsenvaltio, asianomainen unionin toimielin tai Euroopan ulkosuhdehallinto. Erityisedustaja voivat avustaa myös jäsenvaltioiden unionin toimielimiin tai Euroopan ulkosuhdehallintoon lähettämät asiantuntijat. Sopimusperusteisen kansainvälisen henkilöstön on oltava jäsenvaltioiden kansalaisia.

3. Kaikki lähetetyt työntekijät pysyvät hallinnollisesti asianomaisen lähettävän jäsenvaltion, unionin toimielimen tai Euroopan ulkosuhdehallinnon alaisina sekä suorittavat tehtävänsä ja toimivat erityisedustajan toimeksiannon edun mukaisesti.

4. Erityisedustajan henkilöstö sijoitetaan asiaankuuluvien ulkosuhdehallinnon yksiköiden tai unionin edustustojen tiloihin kolmansissa maissa toiminnan yhtenäisyyden ja johdonmukaisuuden edistämiseksi.

#### 7 artikla

##### Erityisedustajan ja hänen henkilöstönsä erioikeudet ja vapaudet

Erityisedustajan ja erityisedustajan henkilöstön hoitaman tehtävän loppuun saattamisen ja joustavan suorittamisen edellyttämät erioikeudet, vapaudet ja muut takuut sovitaan tilanteen mukaan yhdessä vastaanottajamaiden kanssa. Jäsenvaltiot ja Euroopan ulkosuhdehallinto antavat tätä varten kaiken tarpeellisen tuen.

#### 8 artikla

##### EU:n turvallisuusluokiteltujen tietojen turvallisuus

Erityisedustajan ja hänen avustajaryhmänsä on noudatettava turvallisuussäännöistä EU:n turvallisuusluokiteltujen tietojen suojaamiseksi 31 päivänä maaliskuuta 2011 tehdyssä neuvoston päätöksessä 2011/292/EU<sup>(1)</sup> vahvistettuja turvallisuutta koskevia periaatteita ja vähimmäisvaatimuksia.

(<sup>1</sup>) EUVL L 141, 27.5.2011, s. 17.

## 9 artikla

**Tiedonsaanti ja logistiikkatuki**

1. Jäsenvaltiot, komissio ja neuvoston pääsihteeristö varmistavat, että erityisedustaja saa käyttöönsä kaikki merkitykselliset tiedot.

2. Unionin edustustot ja/tai jäsenvaltiot antavat tarvittaessa logistiikkatukea alueella.

## 10 artikla

**Turvallisuus**

Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osaston nojalla unionin ulkopuolisiin operaatioihin lähetetyn henkilöstön turvallisuutta koskevan unionin politiikan mukaisesti erityisedustaja toteuttaa toimeksiannon ja vastuullaan olevan maantieteellisen alueen turvallisuustilanteen mukaisesti kaikki kohtuudella toteutettavissa olevat toimenpiteet koko suoraan hänen alaisuudessaan olevan henkilöstön turvallisuuden osalta, erityisesti

- a) laatimalla Euroopan ulkosuhdehallinnon ohjeisiin perustuvan operaatiokohtaisen turvallisuussuunnitelman, johon sisällytetään muun muassa operaatiokohtaiset fyysiset, organisatoriset ja menettelyä koskevat turvallisuustoimenpiteet, jotka koskevat henkilöstön turvallista siirtymistä operaatioalueelle ja sen sisällä ja turvallisuutta vaarantavien tilanteiden hallintaa, sekä operaation valmius- ja evakointisuunnitelma;
- b) varmistamalla, että unionin ulkopuolelle lähetetyllä koko henkilöstöllä on operaatioalueen olosuhteiden edellyttämä korkean riskin kattava vakuutusuoja;
- c) varmistamalla, että kaikille unionin ulkopuolelle lähetetyille avustajaryhmän jäsenille, myös paikalla palvelukseen otetulle henkilöstölle, annetaan joko ennen operaatioalueelle saapumista tai heti saapumisen yhteydessä Euroopan ulkosuhdehallinnon operaatioalueelle antamaan riskiluokitukseen perustuva asianmukainen turvallisuuskoulutus;
- d) varmistamalla, että kaikki säännöllisten turvallisuusarviointien pohjalta annetut suositukset pannaan täytäntöön, ja antamalla edistymistä ja toimeksiannon toteuttamista koskevien kertomusten yhteydessä korkealle edustajalle, neuvostolle ja komissiolle kirjallisia raportteja suositusten täytäntöönpanosta ja muista turvallisuuskysymyksistä.

## 11 artikla

**Raportointi**

Erityisedustaja raportoi säännöllisin välein suullisesti ja kirjallisesti korkealle edustajalle sekä PTK:lle. Erityisedustaja raportoi tarvittaessa myös neuvoston työryhmille. Säännöllisesti toimitettavat kirjalliset raportit jaetaan COREU-verkoston kautta. Erityisedustaja voi korkean edustajan tai PTK:n suosituksesta antaa kertomuksia ulkoasiainneuvostolle. Euroopan unionista tehdyn

sopimuksen 36 artiklan mukaisesti erityisedustaja voi osallistua tietojen antamiseen Euroopan parlamentille.

## 12 artikla

**Koordinointi**

1. Erityisedustaja edistää unionin toimien yhtenäisyyttä, johdonmukaisuutta ja tehokkuutta ja auttaa varmistamaan, että kaikkia unionin välineitä ja jäsenvaltioiden toimia käytetään johdonmukaisella tavalla unionin poliittisten tavoitteiden saavuttamiseksi. Erityisedustajan toimet sovitaan yhteen komission sekä Afganistaniin nimitetyn erityisedustajan toimien kanssa. Erityisedustaja tiedottaa säännöllisesti toiminnastaan jäsenvaltioiden ja unionin edustustoille.

2. Paikan päällä on pidettävä yllä läheisiä suhteita unionin ja jäsenvaltioiden edustustojen päälliköihin. Näiden on kaikin tavoin pyrittävä avustamaan erityisedustajaa toimeksiannon toteuttamisessa. Erityisedustajan on myös pidettävä paikan päällä yhteyttä muihin kansainvälisiin ja alueellisiin toimijoihin.

## 13 artikla

**Vaatimuksiin liittyvä apu**

Erityisedustaja ja hänen henkilöstönsä avustavat sellaisten tietojen hankkimisessa, joita käytetään vastattaessa aiempien Keski-Aasiaan nimitettyjen erityisedustajien toimeksiannoista mahdollisesti aiheutuviin vaatimuksiin ja velvoitteisiin, ja antavat tätä varten hallinnollista apua ja oikeuden tutustua asiaankuuluviin asiakirjoihin.

## 14 artikla

**Uudelleentarkastelu**

Tämän päätöksen täytäntöönpanoa ja sen johdonmukaisuutta unionin alueella toteuttamien muiden toimien kanssa tarkastellaan säännöllisesti uudelleen. Erityisedustaja esittää neuvostolle, komissiolle ja korkealle edustajalle toimeksiannossa saavutettua edistymistä koskevan kertomuksen joulukuun 2013 loppuun mennessä ja kattavan kertomuksen toimeksiannon toteuttamisesta toimeksiannon päättyessä.

## 15 artikla

**Voimaantulo**

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Sitä sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 2013.

Tehty Luxemburgissa 24 päivänä kesäkuuta 2013.

Neuvoston puolesta  
Puheenjohtaja  
C. ASHTON

## NEUVOSTON PÄÄTÖS 2013/307/YUTP,

annettu 24 päivänä kesäkuuta 2013,

## Välimeren eteläpuoliselle alueelle nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon muuttamisesta ja jatkamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 28 artiklan, 31 artiklan 2 kohdan ja 33 artiklan,

ottaa huomioon unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkean edustajan ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 18 päivänä heinäkuuta 2011 päätöksen 2011/424/YUTP<sup>(1)</sup>, jolla Bernardino LEÓN nimitettiin Euroopan unionin erityisedustajaksi, jäljempänä 'erityisedustaja', Välimeren eteläpuoliselle alueelle. Erityisedustajan toimeksianto päättyy 30 päivänä kesäkuuta 2013.
- (2) Erityisedustajan toimeksianto olisi jatkettava vielä 12 kuukaudella.
- (3) Erityisedustaja toteuttaa toimeksiantonsa tilanteessa, joka voi huonontua ja joka saattaa vaarantaa Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 21 artiklassa määritettyjen unionin ulkoisen toiminnan tavoitteiden saavuttamisen,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

## 1 artikla

**Euroopan unionin erityisedustaja**

Jatketaan Bernardino LEÓN in toimeksianto erityisedustajana Välimeren eteläpuolisella alueella 30 päivään kesäkuuta 2014. Erityisedustajan toimeksianto voidaan päättää aikaisemmin, jos neuvosto unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkean edustajan, jäljempänä 'korkea edustaja', ehdotuksesta niin päättää.

## 2 artikla

**Poliittiset tavoitteet**

Erityisedustajan toimeksianto perustuu etelästä naapurialuetta koskevan unionin politiikan tavoitteisiin, jotka on vahvistettu Eurooppa-neuvoston 4 päivänä helmikuuta ja 11 päivänä maaliskuuta 2011 antamissa julkilausumissa, Eurooppa-neuvoston 24 ja 25 päivänä maaliskuuta 2011 antamissa päätelmissä sekä neuvoston 21 päivänä helmikuuta ja 20 päivänä kesäkuuta 2011 antamissa päätelmissä, ottaen huomioon korkean edustajan ja komission 8 päivänä maaliskuuta ja 25 päivänä toukuuta 2011 antamissaan tiedonannoissa esittämät ehdotukset.

Näitä tavoitteita ovat seuraavat:

- a) tehostetaan unionin poliittista vuoropuhelua kumppanuuden edistämiseksi ja suhteiden laajentamiseksi Välimeren eteläpuolisen alueen maiden kanssa, erityisesti niiden maiden kanssa, joissa on meneillään poliittinen uudistusprosessi ja demokratiaan siirtyminen;

- b) tuetaan tapaa, jolla unioni vastaa Välimeren eteläpuolisen alueen maiden tapahtumiin, erityisesti niiden maiden tapahtumiin, joissa on meneillään poliittinen uudistusprosessi ja demokratiaan siirtyminen, erityisesti vahvistamalla demokratiaa ja institutionaalisten rakenteiden muodostamista, oikeusvaltioperiaatetta, hyvää hallintotapaa, ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamista, rauhaa ja alueellista yhteistyötä, myös Euroopan naapuruuspolitiikan ja Välimeren unionin avulla;
- c) lisätään unionin tehokkuutta, läsnäoloa ja näkyvyyttä alueella ja asianmukaisilla kansainvälisillä foorumeilla;
- d) sovitetaan toimet tiiviisti yhteen asiaan liittyvien paikallisten kumppanien sekä kansainvälisten ja alueellisten järjestöjen kuten Afrikan unionin, Persianlahden arabimaiden yhteistyöneuvoston, Islamilaisten maiden yhteistyöjärjestön, Arabiliiton, Pohjois-Afrikan arabivaltioiden liiton, asiaankuuluvien kansainvälisten rahoituslaitosten, Yhdistyneiden kansakuntien ja yksityisen sektorin kanssa.

## 3 artikla

**Toimeksianto**

Edellä 2 artiklassa tarkoitettujen poliittisten tavoitteiden saavuttamiseksi erityisedustajan toimeksiantona on:

- a) vahvistaa unionin poliittista roolia kokonaisuudessaan niiden maiden eteläpuolisen alueen maiden osalta, erityisesti niiden maiden osalta, joissa on meneillään poliittinen uudistusprosessi ja demokratiaan siirtyminen, erityisesti vahvistamalla vuoropuhelua hallitusten ja kansainvälisten järjestöjen sekä kansalaisyhteiskunnan ja muiden merkittävien keskustelukumppaneiden kanssa ja edistämällä kumppaneiden tietoisuutta unionin lähestymistavoista;
- b) säilyttää tiiviit suhteet kaikkiin alueen demokraattiseen muutosprosessiin osallistuvien osapuolten kanssa, edistää tilanteen vakauttamista ja sovinnon saavuttamista paikallista omaehtoisuutta kunnioittaen sekä edistää kriisinhallintaa ja -ehkäisyä;
- c) edistää alueeseen kohdistuvien unionin ja jäsenvaltioiden politiikkojen ja toiminnan parempaa yhtenäisyyttä, johdonmukaisuutta ja toimien yhteensovittamista;
- d) vaikuttaa toimien yhteensovittamisen tehostamiseen kansainvälisten kumppaneiden ja järjestöjen kanssa sekä alueellisen yhteistyön tukemiseen; sovittaen toimet yhteen komission ja jäsenvaltioiden kanssa avustaa korkeaa edustajaa osallistumalla Välimeren eteläpuolisen alueen maiden työryhmän työskentelyyn ja seurantakokouksiin;

<sup>(1)</sup> EUVL L 188, 19.7.2011, s. 24.

e) osallistua unionin ihmisoikeuspolitiikan, mukaan lukien ihmisoikeuksia koskevien EU:n suuntaviivojen, erityisesti lapsia aseellisten selkkauksien yhteydessä koskevien EU:n suuntaviivojen, ja naisiin ja tyttöihin kohdistuvan väkivallan ja kaikkien heihin kohdistuvien syrjäntämuotojen torjunnasta annettujen EU:n suuntaviivojen sekä naisia, rauhaa ja turvallisuutta koskevan unionin politiikan toteuttamiseen alueella yhteistyössä ihmisoikeuksista vastaavan Euroopan unionin erityisedustajan kanssa, myös seuraamalla kehitystä ja raportoida siitä sekä laatimalla tältä osin suosituksia.

#### 4 artikla

### Toimeksiannon täytäntöönpano

1. Erityisedustaja vastaa toimeksiannon toteuttamisesta korkean edustajan alaisuudessa.

2. Poliittisten ja turvallisuusasioiden komitea, jäljempänä 'PTK', ylläpitää erityisiä suhteita erityisedustajaan ja toimii erityisedustajan ensisijaisena yhteytenä neuvostoon. PTK huolehtii erityisedustajan strategisesta ja poliittisesta ohjauksesta tämän toimeksiannon puitteissa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta korkean edustajan toimivaltaa.

3. Erityisedustaja koordinoi toimensa tiiviisti Euroopan ulkosuhdehallinnon, jäljempänä 'ulkosuhdehallinto', ja sen asiaomaisten yksikköjen kanssa.

#### 5 artikla

### Rahoitus

1. Erityisedustajan toimeksiantoon liittyviin menoihin tarkoitettu rahoitusohje 1 päivänä heinäkuuta 2013 alkavalla ja 30 päivänä kesäkuuta 2014 päättyvällä kaudella on 945 000 euroa.

2. Menoja hallinnoidaan unionin yleiseen talousarvioon sovellettavien menettelyjen ja sääntöjen mukaisesti.

3. Erityisedustajan ja komission välillä tehdään sopimus menojen hallinnoinnista. Erityisedustaja on tilivelvollinen komissiolle kaikista menoista.

#### 6 artikla

### Avustajaryhmän perustaminen ja kokoonpano

1. Erityisedustaja vastaa avustajaryhmän muodostamisesta erityisedustajan toimeksiannon ja siihen varattujen käytettävissä olevien taloudellisten resurssien asettamisessa rajoissa. Avustajaryhmällä on oltava asiantuntemusta toimeksiantoon kuuluvissa poliittisissa erityiskysymyksissä. Erityisedustajan on viipymättä ilmoitettava neuvostolle ja komissiolle avustajaryhmän kulloinkin kokoonpano.

2. Jäsenvaltiot, unionin toimielimet ja Euroopan ulkosuhdehallinto voivat esittää, että henkilöstöä lähetetään työskentelemään erityisedustajan avustajina. Tällaisen lähetetyn henkilöstön palkat maksaa asianomainen jäsenvaltio, asianomainen unionin toimielin tai Euroopan ulkosuhdehallinto. Erityisedustajaa voivat avustaa myös jäsenvaltioiden unionin toimielimiin tai Euroopan

ulkosuhdehallintoon lähettämät asiantuntijat. Sopimusperusteisen kansainvälisen henkilöstön on oltava jäsenvaltioiden kansalaisia.

3. Kaikki lähetetyt työntekijät pysyvät hallinnollisesti asianomaisen lähettävän jäsenvaltion, lähettävän unionin toimielimen tai Euroopan ulkosuhdehallinnon alaisina, ja he suorittavat tehtävänsä ja toimivat erityisedustajan toimeksiannon toteuttamista edistävällä tavalla.

4. Erityisedustajan henkilöstö sijoitetaan asiaankuuluvien ulkosuhdehallinnon yksikköjen tai unionin edustustojen tiloihin, jotta edistetään yhtenäisyyttä ja johdonmukaisuutta niiden vastaavan toiminnan kanssa.

#### 7 artikla

### Erityisedustajan ja hänen henkilöstönsä erioikeudet ja vapaudet

Erityisedustajan ja hänen henkilöstönsä tehtävän loppuun saattamisen ja sujuvan suorittamisen edellyttämistä erioikeuksista, vapauksista ja muista takuista sovitaan tilanteen mukaan yhdessä vastaanottajamaiden kanssa. Jäsenvaltiot ja ulkosuhdehallinto antavat tätä varten kaiken tarvittavan tuen.

#### 8 artikla

### EU:n turvallisuusluokiteltujen tietojen turvaaminen

Erityisedustajan ja hänen avustajaryhmänsä jäsenten on noudatettava turvallisuus säännöistä EU:n turvallisuusluokiteltujen tietojen suojaamiseksi 31 päivänä maaliskuuta 2011 annetussa neuvoston päätöksessä 2011/292/EU<sup>(1)</sup> vahvistettuja turvallisuutta koskevia periaatteita ja vähimmäisvaatimuksia.

#### 9 artikla

### Tiedonsaanti ja logistiikkatuki

1. Jäsenvaltiot, komissio ja neuvoston pääsihteeristö varmistavat, että erityisedustaja saa käyttöönsä kaikki olennaiset tiedot.

2. Unionin edustustot ja/tai jäsenvaltiot antavat tarvittaessa logistiikkatukea alueella.

#### 10 artikla

### Turvallisuus

Erityisedustaja toteuttaa Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osaston nojalla unionin ulkopuolisiin operaatioihin lähetetyn henkilöstön turvallisuutta koskevan unionin politiikan mukaisesti kaikki kohtuudella toteutettavissa olevat toimenpiteet toimeksiantonsa ja vastuullaan olevan maantieteellisen alueen turvallisuustilanteen mukaisesti suoraan hänen alaisuudessaan olevan koko henkilöstön turvallisuuden edistämiseksi, erityisesti:

a) laatimalla Euroopan ulkosuhdehallinnon ohjeisiin perustuvan operaatiokohtaisen turvallisuus suunnitelman, joka käsittää henkilöstön turvalliseen siirtymiseen operaatioalueelle ja sen sisällä ja turvallisuutta vaarantavien tilanteiden hallintaan sovellettavat operaatiokohtaiset fyysiset, organisatoriset ja menettelyä koskevat turvallisuustoimenpiteet sekä valmiussuunnitelman ja operaation evakuointisuunnitelman;

<sup>(1)</sup> EUVL L 141, 27.5.2011, s. 17.

- b) varmistamalla, että unionin ulkopuolelle lähetetyllä koko henkilöstöllä on operaatioalueen olosuhteiden edellyttämä korkean riskin kattava vakuutusurva;
- c) varmistamalla, että kaikille unionin ulkopuolelle lähetetyille erityisedustajan avustajaryhmän jäsenille, myös paikalta palvelukseen otetulle henkilöstölle, annetaan joko ennen operaatioalueelle saapumista tai heti saapumisen yhteydessä ulkosuhdehallinnon operaatioalueelle antamaan riskiluokitukseen perustuva asianmukainen turvallisuuskoulutus;
- d) varmistamalla, että kaikki säännöllisten turvallisuusarviointien pohjalta annetut suositukset pannaan täytäntöön, ja antamalla väliraportin ja toimeksiannon toteuttamista koskevan selvityksen yhteydessä neuvostolle, korkealle edustajalle ja komissiolle kirjallisia raportteja suositusten täytäntöönpanosta ja muista turvallisuusasioista.

#### 11 artikla

##### **Raportointi**

Erityisedustaja raportoi säännöllisin väliajoin suullisesti ja kirjallisesti PTK:lle sekä korkealle edustajalle. Erityisedustaja raportoi tarvittaessa myös neuvoston työryhmille. Säännöllisesti toimitettavat kirjalliset raportit jaetaan COREU-verkoston kautta. Erityisedustaja voi PTK:n tai korkean edustajan suosituksesta antaa selvityksiä ulkoasiainneuvostolle. Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 36 artiklan mukaisesti erityisedustaja voi osallistua tietojen antamiseen Euroopan parlamentille.

#### 12 artikla

##### **Toimien yhteensovittaminen**

1. Erityisedustaja edistää unionin toimien yhtenäisyyttä, johdonmukaisuutta ja tehokkuutta sekä auttaa varmistamaan, että kaikkia unionin välineitä ja jäsenvaltioiden toimia käytetään johdonmukaisella tavalla unionin poliittisten tavoitteiden saavut-

tamiseksi. Erityisedustaja toimii täydessä yhteistyössä jäsenvaltioiden, komission ja alueella toimivien muiden Euroopan unionin erityisedustajien kanssa. Erityisedustaja tiedottaa toiminnastaan säännöllisesti jäsenvaltioiden ja unionin edustustoille.

2. Paikan päällä on pidettävä yllä läheisiä suhteita unionin ja jäsenvaltioiden edustustojen päälliköihin, jotka pyrkivät kaikin tavoin avustamaan erityisedustajaa toimeksiannon toteuttamisessa. Erityisedustajan on myös pidettävä yhteyttä muihin paikan päällä oleviin kansainvälisiin ja alueellisiin toimijoihin.

#### 13 artikla

##### **Uudelleentarkastelu**

Tämän päätöksen täytäntöönpanoa ja sen johdonmukaisuutta unionin samalla alueella toteuttamien muiden toimien kanssa tarkastellaan säännöllisesti uudelleen. Erityisedustaja esittää neuvostolle, korkealle edustajalle ja komissiolle toimeksiannossa saavutettua edistymistä koskevan kertomuksen joulukuun 2013 loppuun mennessä ja kattavan kertomuksen toimeksiannon toteuttamisesta toimeksiannon päättyessä.

#### 14 artikla

##### **Voimaantulo**

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Sitä sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 2013.

Tehty Luxemburgissa 24 päivänä kesäkuuta 2013.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

C. ASHTON



## NEUVOSTON PÄÄTÖS 2013/308/YUTP,

annettu 24 päivänä kesäkuuta 2013,

## Valko-Venäjään kohdistettavista rajoittavista toimenpiteistä annetun päätöksen 2012/642/YUTP muuttamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 29 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 15. lokakuuta 2012 päätöksen 2012/642/YUTP Valko-Venäjään kohdistettavista rajoittavista toimenpiteistä <sup>(1)</sup>.
- (2) Neuvosto katsoo, että poliittisen vuoropuhelun helpottamiseksi Uladimir Uladimiravich Makeille päätöksen 2012/642/YUTP 3 artiklan 1 kohdan mukaisesti asetetun matkustuskiellon soveltaminen olisi keskeytettävä niin pitkäksi aikaa kuin hän toimii Valko-Venäjän tasavallan ulkoasiainministerinä. Päätöksen 2012/642/YUTP 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun uudelleen tarkastelun olisi koskettava tätä soveltamisen keskeyttämistä.
- (3) Päätös 2012/642/YUTP olisi sen vuoksi muutettava tämän mukaisesti,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Korvataan päätöksen 2012/642/YUTP 8 artikla seuraavasti:

”8 artikla

1. Edellä 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen toimenpiteiden soveltaminen keskeytetään siltä osin kuin ne koskevat Uladimir Uladimiravich Makeita ja niin pitkäksi aikaa kuin hän toimii Valko-Venäjän tasavallan ulkoasiainministerinä.

2. Tätä päätöstä sovelletaan 31 päivään lokakuuta 2013. Sitä tarkastellaan jatkuvasti uudelleen. Se voidaan uusia ja sitä voidaan muuttaa tarpeen mukaan, jos neuvosto katsoo, ettei sen tavoitteita ole saavutettu.”

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tehty Luxemburgissa 24 päivänä kesäkuuta 2013.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

C. ASHTON

<sup>(1)</sup> EUVL L 285 17.10.2012, s. 1.

## KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOPÄÄTÖS,

annettu 19 päivänä kesäkuuta 2013,

päättökseen 2006/168/EY liitteiden II, III ja IV muuttamisesta siltä osin kuin on kyse tietyistä eläinlääkärintodistuksia koskevista vaatimuksista naudan alkioiden tuonnissa unioniin

(tiedoksiannettu numerolla C(2013) 3704)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2013/309/EU)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista yhteisön sisäisessä naudansukuisten kotieläinten alkioiden kaupassa ja tuonnissa kolmansista maista 25 päivänä syyskuuta 1989 annetun neuvoston direktiivin 89/556/ETY <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 9 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan b alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Eläinten terveyttä ja eläinlääkärintodistuksia koskevista vaatimuksista naudan alkioiden tuonnissa yhteisöön ja päätöksen 2005/217/EY kumoamisesta 4 päivänä tammikuuta 2006 tehdyn komission päätöksen 2006/168/EY <sup>(2)</sup> liitteessä I vahvistetaan luettelo kolmansista maista, joista jäsenvaltioiden on sallittava naudansukuisten kotieläinten alkioiden, jäljempänä 'alkiot', tuonti. Siinä säädetään myös lisätakeista, joita tiettyjen liitteessä lueteltujen kolmansien maiden on toimitettava eläinten tiettyjen sairauksien osalta.
- (2) Päätöksessä 2006/168/EY säädetään myös, että jäsenvaltioiden on sallittava sellaisten alkioiden tuonti, jotka täyttävät mainitun päätöksen liitteissä II, III ja IV olevissa terveystodistusten malleissa vahvistetut eläinten terveyttä koskevat vaatimukset.
- (3) Israel on päätöksen 2006/168/EY liitteessä I olevassa luettelossa niiden maiden joukossa, joista *in vivo*- ja *in vitro* -tuotettujen naudan alkioiden tuonti unioniin on sallittua. Tuontia unioniin ei kuitenkaan ole kirjattu viime vuosilta.
- (4) Israel ilmoitti marraskuussa 2012 Maailman eläintautijärjestölle (OIE) ensimmäisistä lypsylehmien lumpy skin -tautitapauksista. Maaliskuussa 2013 Israel ilmoitti OIE:lle, että tauti on jatkanut leviämistään alkuperäisestä taudinpurkauksesta etelän ja lännen suuntaan, ja se on siitä lähtien vaikuttanut useisiin lypsykarjoihin.
- (5) Lumpy skin -tauti on virustauti, joka luokitellaan ilmoituspakon alaiseksi taudiksi yhteisön yleisistä toimenpiteistä tiettyjen eläintautien torjumiseksi sekä swine vesicular -tautiin liittyvistä erityistoimenpiteistä 17 päivänä

joulukuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/119/ETY <sup>(3)</sup> liitteessä I olevassa luettelossa. Lumpy skin -tauti ei tällä hetkellä esiinny unionissa.

- (6) OIE:n maaeläinten terveyttä koskevan säännösten 4.7.14 artiklan mukaisesti lumpy skin -tauti kuuluu ryhmään 4, jonka luettelossa olevista taudeista ja taudinaiheuttajista tehdyt tutkimukset osoittavat, että alkionsiirrosta aiheutuva tartuntariski voi olla huomattava, vaikka alkiot käsitellään asianmukaisesti keräämisen ja siirron välillä kansainvälisen alkionsiirtoyhdistyksen käsikirjan mukaisesti. Nautaeläinten alkioiden kauppaa ja kolmansista maista peräisin olevaa tuontia koskeva unionin lainsäädäntö on asianomaisen käsikirjan mukaista.
- (7) Maaeläinten terveyttä koskevan OIE:n säännösten 11.12.10 artiklassa esitetään suosituksia, jotka koskevat nautaeläinten alkioiden ja varhaismunasolujen tuontia maista, joissa lumpy skin -tauti esiintyy.
- (8) Päätöksen 2006/168/EY liitteissä II, III ja IV esitetyissä eläinlääkärintodistusten malleissa ei ole tällä hetkellä lumpy skin -tautiä koskevia vaatimuksia. Sen vuoksi on olemassa riski taudin leviämisestä unioniin, mikäli alkioita tuodaan kolmansista maista, joissa lumpy skin -tauti esiintyy.
- (9) Sen vuoksi on aiheellista sisällyttää eläinten terveyttä koskevat vaatimukset lumpy skin -taudin osalta, OIE:n maaeläinten terveyttä koskevassa säännöstössä vahvistettujen suositusten mukaisesti, päätöksen 2006/168/EY liitteissä II, III ja IV esitettyihin eläinlääkärintodistusten malleihin.
- (10) Sen vuoksi direktiivin 2006/168/EY liitteitä II, III ja IV olisi muutettava.
- (11) Kaupan häiriöiden välttämiseksi päätöksen 2006/168/EY aiemman toisinnon, johon ei ole vielä tehty tämän päätöksen mukaisia muutoksia, mukaisesti myönnettujen eläinlääkärintodistusten käyttö olisi sallittava siirtymäkauden ajan tietyin edellytyksin.
- (12) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat elintarviketurvaa ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

<sup>(1)</sup> EYVL L 302, 19.10.1989, s. 1.<sup>(2)</sup> EUVL L 57, 28.2.2006, s. 19.<sup>(3)</sup> EYVL L 62, 15.3.1993, s. 69.

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Korvataan päätöksen 2006/168/EY liitteet II, III ja IV tämän päätöksen liitteessä esitetyllä tekstillä.

*2 artikla*

Jäsenvaltioiden on sallittava 1 päivään syyskuuta 2013 ulottuvan siirtymäkauden ajan kolmansista maista tulevien naudansukuisten kotieläinten alkioiden lähetysten tuonti, jonka mukana on viimeistään 31 päivänä heinäkuuta 2013 myönnetty eläinlääkärintodistus päätöksen 2006/168/EY, sellaisena kuin se on ennen siihen tällä päätöksellä tehtyjä muutoksia, liitteissä II, III ja IV esitettyjen mallien mukaisesti.

*3 artikla*

Tätä päätöstä sovelletaan 1 päivästä elokuuta 2013.

*4 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 19 päivänä kesäkuuta 2013.

*Komission puolesta*

Tonio BORG

*Komission jäsen*

## LIITE

## "LIITE II

**Eläinlääkärintodistuksen malli neuvoston direktiivin 89/556/ETY mukaisesti kerättyjen naudansukuisten kotieläinten *in vivo* -tuotettujen alkuiden tuontia varten**

MAA

Eläinlääkärintodistus EU:iin vientiä varten

|  |   |  |   |       |  |           |                    |       |
|--|---|--|---|-------|--|-----------|--------------------|-------|
| Osa I: Lähetysten tiedot   | I.1 Lähettäjä<br>Nimi<br>Osoite<br>Puhelin  |  | I.2 Todistuksen viitenumero   |       | I.2.a  |           |                    |       |
|  |   |  | I.3 Toimivaltainen keskusviranomaisen   |       |  |           |                    |       |
|  |   |  | I.4 Toimivaltainen paikallishallintoviranomaisen                                  |       |  |           |                    |       |
|  | I.5 Vastaanottaja<br>Nimi<br>Osoite<br>Postinro<br>Puhelin  |  | I.6 Lähetyksestä vastaava henkilö EU:ssa<br>Nimi<br>Osoite<br>Postinro<br>Puhelin |       |  |           |                    |       |
|  | I.7 Alkuperämaa   | ISO-koodi  | I.8 Alkuperäalue  | Koodi | I.9 Määränpäämaa                               | ISO-koodi | I.10 Määränpääalue | Koodi |
|  | I.11 Alkuperäpaikka<br>Nimi<br>Osoite<br>Nimi<br>Osoite<br>Nimi<br>Osoite   |  | Hyväksyntänumero<br>Hyväksyntänumero<br>Hyväksyntänumero                          |       | I.12 Määräpaikka<br>Nimi<br>Osoite<br>Postinro |           |                    |       |
|  | I.13 Lastauspaikka  |  | I.14 Lähtöpäivä   |       |  |           |                    |       |
|  | I.15 Kuljetusvälineet<br>Lentokone <input type="checkbox"/> Laiva <input type="checkbox"/> Junavaunu <input type="checkbox"/><br>Maantieajoneuvo <input type="checkbox"/> Muu <input type="checkbox"/><br>Tunnistetiedot<br>Asiakirjaviitteet |  | I.16 EU:n saapumisrajatarkastusasema<br><br>I.17                                  |       |  |           |                    |       |
|  | I.18 Tavarankuvaus  |  | I.19 Nimikenumero (HS-koodi)<br><b>05 11 99 85</b>                                |       |  |           |                    |       |
|  |   |  | I.20 Paino  |       |  |           |                    |       |
|  | I.21  |  | I.22 Pakkausten lukumäärä   |       |  |           |                    |       |
|  | I.23 Sinetin nro / Kontin nro   |  | I.24  |       |  |           |                    |       |
|  | I.25 Tavaralle annettu todistus seuraavaan tarkoitukseen:<br>Keinollinen lisääntyminen <input type="checkbox"/>   |  |   |       |  |           |                    |       |
| I.26 EU:n ulkopuoliseen maahan kauttakulkua varten <input type="checkbox"/><br>Kolmas maa  |   | I.27 EU:iin tuontia tai maahantuloa varten <input type="checkbox"/><br>ISO-koodi |   |       |  |           |                    |       |
| I.28 Tavaroiden tunnistustiedot<br>Lajit (Tieteellinen nimi)      Rotu      Luokka      Luovuttaja      Keräyspäivä      Pakastuspäivä      Ryhmän hyväksyntänumero      Määrä |   |  |   |       |  |           |                    |       |

## MAA

## In vivo -tuotetut naudan alkiot

| II   |   | II.a. Todistuksen viitenumero  | II.b. |
|--|---|--|-------|
| Terveyttä koskevat tiedot  |   |  |       |
| Allekirjoittanut ..... n virkaeläinlääkäri vakuuttaa seuraavaa:<br>(viejamaan nimi) <sup>(2)</sup> |   |  |       |
| Osa II: Todistus   | II.1  | Vietäväksi tarkoitetut alkiot:   |       |
|  | II.1.1  | kerättiin viejämaassa, jossa virallisten tietojen mukaan:  |       |
|  | II.1.1.1  | ei ole esiintynyt karjaruttoa alkioiden keräystä välittömästi edeltäneiden 12 kuukauden aikana;  |       |
|  | ( <sup>1</sup> ) joko   | [II.1.1.2 ei ole esiintynyt suu- ja sorkkatautia eikä lumpy skin -tautia alkioiden keräämistä välittömästi edeltäneiden 12 kuukauden aikana eikä suu- ja sorkkatautia tai lumpy skin -tautia vastaan ole annettu rokotuksia kyseisenä aikana.]   |       |
|  | ( <sup>1</sup> ) tai  | [II.1.1.2 on esiintynyt suu- ja sorkkatautia tai lumpy skin -tautia alkioiden keräämistä välittömästi edeltäneiden 12 kuukauden aikana ja/tai suu- ja sorkkatautia tai lumpy skin -tautia vastaan on annettu rokotuksia kyseisenä aikana, ja:  |       |
|  |   | — alkiolle ei ole tehty alkion <i>zona pellucida</i> -keton läpäisyä,  |       |
|  |   | — alkioita on varastoitu hyväksytyissä olosuhteissa vähintään 30 päivän ajan välittömästi keräämisen jälkeen,  |       |
|  |   | — luovuttajanaaraat ovat lähtöisin tilalta, jolla yhtäkään eläintä ei ole rokotettu suu- ja sorkkatautia tai lumpy skin -tautia vastaan keräämistä edeltäneiden 30 päivän aikana eikä yhdelläkään taudille alttiiseen lajiin kuuluvalla eläimellä ole esiintynyt suu- ja sorkkataudin tai lumpy skin -taudin kliinisiä oireita alkioiden keräämistä edeltävien 30 päivän aikana ja vähintään 30 päivää sen jälkeen.] |       |
|  | II.1.2  | on kerännyt alkionsiirtoryhmä <sup>(3)</sup> :   |       |
|  |   | — joka on hyväksytty direktiivin 89/556/ETY liitteessä A olevan I luvun mukaisesti;  |       |
|  | — joka on suorittanut alkioiden keräyksen, käsittelyn, varastoinnin ja kuljetuksen direktiivin 89/556/ETY liitteessä A olevan II luvun mukaisesti;  |  |       |
|  | — joka joutuu vähintään kaksi kertaa vuodessa virkaeläinlääkäriin tarkastettavaksi.   |  |       |
| II.1.3   | on kerätty ja käsitelty tiloissa, joita ympäröivällä alueella vähintään 10 kilometrin säteellä ei virallisten tietojen mukaan esiintynyt yhtäkään suu- ja sorkkataudin, epitsoottisen verenvuototaudin, <i>vesicular stomatitis</i> -taudin, Rift Valley -kuumeen, naudan tarttuvan keuhkoruton tai lumpy skin -taudin tapauksia niiden keruuta välittömästi edeltäneiden 30 päivän aikana ja niiden unioniin lähettämiseen asti, jos kyseessä ovat tuoreet alkiot, tai 30 päivän aikana keräämisen jälkeen, jos kyseessä ovat alkiot, joihin sovelletaan vähintään 30 päivän pakollista varastointia II.1.1.2 kohdan mukaisesti; |  |       |
| II.1.4   | olivat keräyshetkestä sitä seuraaviin 30 päivään asti, tai jos kyseessä ovat tuoreet alkiot, unioniin lähettämiseen asti, koko ajan varastoituina tiloissa, joita ympäröivällä alueella vähintään kymmenen kilometrin säteellä ei virallisten tietojen mukaan esiintynyt yhtäkään suu- ja sorkkataudin, <i>vesicular stomatitis</i> -taudin, Rift Valley -kuumeen, naudan tarttuvan keuhkoruton tai lumpy skin -taudin tapauksia;   |  |       |
| II.1.5   | on kerätty luovuttajanaarailta, jotka:  |  |       |
| II.1.5.1   | olivat keräämistä välittömästi edeltäneiden 30 päivän ajan tiloissa, joita ympäröivällä alueella vähintään 10 kilometrin säteellä ei virallisten tietojen mukaan esiintynyt yhtäkään suu- ja sorkkataudin, bluetongue -taudin, epitsoottisen verenvuototaudin, <i>vesicular stomatitis</i> -taudin, Rift Valley -kuumeen, naudan tarttuvan keuhkoruton tai lumpy skin -taudin tapauksia;  |  |       |
| II.1.5.2   | eivät keräyspäivänä osoittaneet minkäänlaisia kliinisiä taudin oireita;   |  |       |
| II.1.5.3   | olivat keräystä välittömästi edeltäneet kuusi kuukautta viejamaan alueella enintään kahdessa laumassa, joissa:  |  |       |
|  | — virallisten tietojen mukaan ei esiintynyt tuberkuloosia kyseisenä aikana,   |  |       |
|  | — virallisten tietojen mukaan ei esiintynyt luomistautia kyseisenä aikana,  |  |       |
|  | — ei esiintynyt naudan tarttuvaa leukoosia tai joissa yhdelläkään nautaeläimellä ei ilmennyt kliinisiä oireita naudan tarttuvasta leukoosista kolmen edellisen vuoden aikana,   |  |       |
|  | — yhdelläkään nautaeläimellä ei ilmennyt kliinisiä oireita naudan tarttuvasta rinotrakeiitista / pustulaarisesta vulvovaginiitista 12 edellisen kuukauden aikana;   |  |       |
| II.1.6   | Vietäväksi tarkoitetut alkiot on tuotettu keinohedelmöityksellä käyttäen siemennestettä, joka on tuotettu keinosiemennysasemalla tai siemennesteen varastointikeskuksessa, jonka täytäntöönpanopäätöksen 2011/630/EU <sup>(4)</sup> liitteessä I luetellun kolmannen maan tai sen osan toimivaltainen viranomainen tai jonkin jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen on hyväksynyt siemennesteen keräystä, käsittelyä ja/tai varastointia varten.   |  |       |

## MAA

## In vivo -tuotetut naudan alkiot

| II Terveyttä koskevat tiedot   | II.a. Todistuksen viitenumero | II.b. |
|--|-------------------------------|-------|
| <p><b>Huomautukset</b></p> <p><b>Osa I:</b></p> <p>Kohta I.6: <i>Lähetyksestä vastaava henkilö EU:ssa</i>: tämä kohta täytetään ainoastaan siinä tapauksessa, että todistus koskee kauttakuljetettavia tuotteita.</p> <p>Kohta I.11: <i>Alkuperäpaikan</i> on vastattava sitä alkionsiirtoryhmää, josta alkiot lähetetään unioniin ja joka on lueteltu direktiivin 89/556/ETY 8 artiklan 2 kohdan mukaisesti komission verkkosivulla <a href="http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/ova_embryos_en.htm">http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/ova_embryos_en.htm</a>.</p> <p>Kohta I.22: <i>Pakkausten lukumäärän</i> on vastattava konttien määrää.</p> <p>Kohta I.23: Kontin tunnistetiedot ja sinetin numero on ilmoitettava.</p> <p>Kohta I.26: Täytetään sen mukaan, onko kyse kauttakulkuun vai maahantuontiin liittyvästä todistuksesta.</p> <p>Kohta I.27: Täytetään sen mukaan, onko kyse kauttakulkuun vai maahantuontiin liittyvästä todistuksesta.</p> <p>Kohta I.28: <i>Laji</i>: valitaan "<i>Bos taurus</i>", "<i>Bison bison</i>" tai "<i>Bubalus bubalis</i>" tapauksen mukaan.</p> <p><i>Luokka</i>: valitaan "in vivo -tuotetut alkiot".</p> <p><i>Luovuttaja</i> on vastattava eläimen virallisia tunnistetietoja.</p> <p><i>Keräyspäivä</i> on ilmoitettava seuraavassa muodossa: pp/kk/vvvv.</p> <p><i>Ryhmän hyväksyntänumero</i>: hyväksyntänumeron on vastattava sitä alkionsiirtoryhmää, joka alkiot on kerännyt, käsitellyt ja varastoinut; ja joka mainitaan direktiivin 89/556/ETY 8 artiklan 2 kohdan mukaisesti komission verkkosivulla <a href="http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/ova_embryos_en.htm">http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/ova_embryos_en.htm</a>.</p> <p><b>Osa II:</b></p> <p>(<sup>1</sup>) Tarpeeton yliviivataan.</p> <p>(<sup>2</sup>) Ainoastaan päätöksen 2006/168/EY liitteessä I luetellut kolmannet maat.</p> <p>(<sup>3</sup>) Ainoastaan direktiivin 89/556/ETY 8 artiklan 2 kohdan mukaisesti luetellut alkionsiirtoryhmät, jotka löytyvät seuraavalta komission verkkosivulta <a href="http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/ova_embryos_en.htm">http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/ova_embryos_en.htm</a></p> <p>(<sup>4</sup>) EUVL L 247, 24.9.2011, s. 32.</p> <p>— Allekirjoituksen ja leiman on oltava erivärisiä kuin painoväri.</p> |                               |       |
| <p>Virkaeläinlääkäri</p> <p>Nimi (suuraakkosin):</p> <p>Päivämäärä:</p> <p>Leima:</p> <p>Virka-asema ja -nimike:</p> <p>Allekirjoitus:</p>   |                               |       |

## LIITE III

**Eläinlääkärintodistuksen malli sellaisten naudansukuisten kotieläinten *in vitro* -tuotettujen alkioiden tuontia varten, joissa on käytetty neuvoston direktiivin 88/407/ETY mukaisesti hyväksyttyä siemennestettä**

MAA

Eläinlääkärin todistus EU:iin vientiä varten

|  |  |   |  |                          |   |                            |                     |       |
|--|--|---|--|--------------------------|---|----------------------------|---------------------|-------|
| Osa I: Lähetysten tiedot   | I.1. Lähettäjä<br>Nimi<br>Osoite<br>Puhelin  |   | I.2. Todistuksen viitenumero   |                          | I.2.a.  |                            |                     |       |
|  |  |   | I.3. Toimivaltainen keskusviranomainen   |                          |   |                            |                     |       |
|  |  |   | I.4. Toimivaltainen paikallishallintoviranomainen                                  |                          |   |                            |                     |       |
|  | I.5. Vastaanottaja<br>Nimi<br>Osoite<br>Postinro<br>Puhelin  |   | I.6. Lähetyksestä vastaava henkilö EU:ssa<br>Nimi<br>Osoite<br>Postinro<br>Puhelin |                          |   |                            |                     |       |
|  | I.7. Alkuperämaa   | ISO-koodi   | I.8. Alkuperäalue  | Koodi                    | I.9. Määränpäämaa                               | ISO-koodi                  | I.10. Määränpääalue | Koodi |
|  | I.11. Alkuperäpaikka<br>Nimi<br>Osoite<br>Nimi<br>Osoite<br>Nimi<br>Osoite   |   | Hyväksyntänumero<br>Hyväksyntänumero<br>Hyväksyntänumero                           |                          | I.12. Määräpaikka<br>Nimi<br>Osoite<br>Postinro |                            |                     |       |
|  | I.13. Lastauspaikka  |   | I.14. Lähtöpäivä   |                          |   |                            |                     |       |
|  | I.15. Kuljetusvälineet<br>Lentokone <input type="checkbox"/> Laiva <input type="checkbox"/> Junavaunu <input type="checkbox"/><br>Maantieajoneuvo <input type="checkbox"/> Muu <input type="checkbox"/><br>Tunnistetiedot<br>Asiakirjaviitteet |   | I.16. EU:n saapumisrajatarkastusasema  |                          |   |                            |                     |       |
|  | I.18. Tavarankuvaus  |   | I.19. Nimikenumero (HS-koodi)<br><b>05 11 99 85</b>                                |                          | I.20. Paino                                     |                            |                     |       |
|  | I.21.  |   | I.22. Pakkausten lukumäärä   |                          |   |                            |                     |       |
| I.23. Sinetin nro / Kontin nro   |  | I.24.   |  |                          |   |                            |                     |       |
| I.25. Tavaralle annettu todistus seuraavaan tarkoitukseen:<br>Keinollinen lisääntyminen <input type="checkbox"/> |  |   |  |                          |   |                            |                     |       |
| I.26. EU:n ulkopuoliseen maahan kauttakulkua varten <input type="checkbox"/><br>Kolmas maa                       |  | I.27. EU:iin tuontia tai maahantuloa varten <input type="checkbox"/><br>ISO-koodi |  |                          |   |                            |                     |       |
| I.28. Tavaroiden tunnistustiedot   |  |   |  |                          |   |                            |                     |       |
| Laji<br>(tieteellinen nimi)  | Rotu   | Luokka  | Emän<br>tunnistetiedot   | Sonnin<br>tunnistetiedot | Pakastuspäivä                                   | Ryhmän<br>hyväksyntänumero | Määrä               |       |

## MAA

## In vitro -tuotetut naudan alkiot

| II Terveyttä koskevat tiedot   | II.a. Todistuksen viitenumero | II.b.                                    |
|--|-------------------------------|--|
| Allekirjoittanut .....   |                               | n virkaeläinlääkäri vakuuttaa seuraavaa: |
| (viejämaan nimi) <sup>(2)</sup>  |                               |  |
| II.1 Vietäväksi tarkoitetut alkiot:  |                               |  |
| II.1.1 tuotettiin viejämaassa, jossa virallisten tietojen mukaan:  |                               |  |
| II.1.1.1 ei ole esiintynyt karjaruttoa alkoiden tuotantoa välittömästi edeltäneiden 12 kuukauden aikana;   |                               |  |
| <sup>(1)</sup> joko [II.1.1.2 ei ole esiintynyt suu- ja sorkkatautia eikä lumpy skin -tautia alkoiden tuotantoa välittömästi edeltäneiden 12 kuukauden aikana eikä suu- ja sorkkatautia tai lumpy skin -tautia vastaan ole annettu rokotuksia kyseisenä aikana.]   |                               |  |
| <sup>(1)</sup> tai [II.1.1.2 on esiintynyt suu- ja sorkkatautia tai lumpy skin -tautia alkoiden tuotantoa välittömästi edeltäneiden 12 kuukauden aikana ja/tai suu- ja sorkkatautia tai lumpy skin -tautia vastaan on annettu rokotuksia kyseisenä aikana, ja  |                               |  |
| — alkiot on tuotettu ilman alkion <i>zona pellucida</i> -keton läpäisyä,   |                               |  |
| — alkioita on varastoitu hyväksytyissä olosuhteissa vähintään 30 päivän ajan välittömästi tuottamisen jälkeen,   |                               |  |
| — luovuttajanaaraat ovat lähtöisin tilalta, jolla yhtäkään eläintä ei ole rokotettu suu- ja sorkkatautia tai lumpy skin -tautia vastaan keräämistä edeltäneiden 30 päivän aikana eikä yhdelläkään taudille alttiiseen lajiin kuuluvalla eläimellä ole esiintynyt suu- ja sorkkataudin tai lumpy skin -taudin kliinisiä oireita varhaismunasolujen keräämistä edeltävien 30 päivän aikana ja vähintään 30 päivää sen jälkeen.]  |                               |  |
| II.1.2 on tuottanut alkiontuotantoryhmä <sup>(3)</sup> :   |                               |  |
| — joka on hyväksytty direktiivin 89/556/ETY liitteessä A olevan I luvun mukaisesti,  |                               |  |
| — joka on suorittanut tuotannon, käsittelyn, varastoinnin ja kuljetuksen direktiivin 89/556/ETY liitteessä A olevan II luvun mukaisesti,   |                               |  |
| — joka joutuu vähintään kaksi kertaa vuodessa virkaeläinlääkärin tarkastettavaksi.   |                               |  |
| II.2 Alkoiden tuotannossa käytetyt varhaismunasolut on kerätty tiloissa, joita ympäröivällä alueella vähintään 10 kilometrin säteellä ei virallisten tietojen mukaan esiintynyt yhtäkään suu- ja sorkkataudin, epitssoottisen verenvuototaudin, <i>vesicular stomatitis</i> -taudin, Rift Valley -kuumeen, naudan tarttuvan keuhkoruton tai lumpy skin -taudin tapausta niiden keruuta välittömästi edeltäneiden 30 päivän aikana ja niiden unioniin lähettämiseen asti, jos kyseessä ovat tuoreet alkiot, tai 30 päivän aikana keräämisen jälkeen, jos kyseessä ovat alkiot, joihin sovelletaan vähintään 30 päivän pakollista varastointia II.1.1.2 kohdan mukaisesti. |                               |  |
| II.3 Vietäväksi tarkoitetut alkiot olivat varhaismunasolujen keräyshetkestä sitä seuraaviin 30 päivään asti, tai jos kyseessä ovat tuoreet alkiot, lähettämiseen asti, koko ajan varastoituina tiloissa, joita ympäröivällä alueella vähintään kymmenen kilometrin säteellä ei virallisten tietojen mukaan esiintynyt yhtäkään suu- ja sorkkataudin, <i>vesicular stomatitis</i> -taudin, Rift Valley -kuumeen, naudan tarttuvan keuhkoruton tai lumpy skin -taudin tapausta.  |                               |  |
| II.4 Vietäväksi tarkoitettujen alkoiden tuotantoon käytettyjen varhaismunasolujen luovuttajat:   |                               |  |
| II.4.1 olivat varhaismunasolujen keräämistä välittömästi edeltäneiden 30 päivän ajan tiloissa, joita ympäröivällä alueella vähintään 10 kilometrin säteellä ei virallisten tietojen mukaan esiintynyt yhtäkään suu- ja sorkkataudin, bluetongue-taudin, epitssoottisen verenvuototaudin, <i>vesicular stomatitis</i> -taudin, Rift Valley -kuumeen, naudan tarttuvan keuhkoruton tai lumpy skin -taudin tapausta;  |                               |  |
| II.4.2 eivät keräyspäivänä osoittaneet minkäänlaisia kliinisiä taudin oireita;   |                               |  |
| II.4.3 olivat keräystä välittömästi edeltäneet kuusi kuukautta viejämaan alueella enintään kahdessa laumassa, joissa:  |                               |  |
| — virallisten tietojen mukaan ei esiintynyt tuberkuloosia kyseisenä aikana,  |                               |  |
| — virallisten tietojen mukaan ei esiintynyt luomistautia kyseisenä aikana,   |                               |  |
| — ei esiintynyt naudan tarttuvaa leukoosia tai joissa yhdelläkään nautaeläimellä ei ilmennyt kliinisiä oireita naudan tarttuvasta leukoosista kolmen edellisen vuoden aikana,  |                               |  |
| — yhdelläkään nautaeläimellä ei ilmennyt kliinisiä oireita naudan tarttuvasta rinotrakeiitista / pustulaarisesta vulvovaginiitista 12 edellisen kuukauden aikana;  |                               |  |
| <sup>(1)</sup> joko [II.4.4 on pidetty maassa tai alueella, jossa ei esiinny bluetongue-virusta, vähintään 60 päivää ennen varhaismunasolujen keräystä ja sen aikana.]   |                               |  |



## MAA

## In vitro -tuotetut naudan alkiot

| II  | Terveyttä koskevat tiedot   | II.a. Todistuksen viitenumero | II.b. |
|---|---|-------------------------------|-------|
| ( <sup>1</sup> ) tai  | [II.4.4 on pidetty kautena, jona tartunnanlevittäjiä ei esiinny, tai ne on suojattu niiltä vähintään 60 päivää ennen varhaismunasolujen keräystä ja sen aikana, ja alkiot on tuotettu ilman alkion <i>zona pellucida</i> -keton läpäisyä, paitsi jos luovuttajille on tehty serologinen testi bluetongue-virusten ryhmän vasta-aineiden havaitsemiseksi OIE:n maaeläinten diagnostisia testejä ja rokotteita käsittelevän käsikirjan mukaisesti 21–60 päivää keräämisen jälkeen ja jos testistä on saatu negatiivinen tulos ja alkiot ovat olleet varastoituina vähintään 30 päivää.]   |                               |       |
| ( <sup>1</sup> ) tai  | [II.4.4 on tehty serologinen testi bluetongue-virusten ryhmän vasta-aineiden havaitsemiseksi OIE:n maaeläinten diagnostisia testejä ja rokotteita käsittelevän käsikirjan mukaisesti 21–60 päivää keräämisen jälkeen, testistä on saatu negatiivinen tulos, ja alkiot ovat olleet varastoituina vähintään 30 päivää.]   |                               |       |
| ( <sup>1</sup> ) tai  | [II.4.4 on tehty taudinaiheuttajan tunnistustesti OIE:n maaeläinten diagnostisia testejä ja rokotteita käsittelevän käsikirjan mukaisesti verinäytteestä, joka on otettu keräyspäivänä tai teurastuspäivänä, ja testistä on saatu negatiivinen tulos; jälkimmäisessä tapauksessa alkiot on täytynyt tuottaa ilman alkion <i>zona pellucida</i> -keton läpäisyä.]  |                               |       |
| II.5  | Vietäväksi tarkoitetut alkiot on tuotettu in vitro -hedelmätyksellä käyttäen siemennestettä, joka on tuotettu keinosiemennysasemalla tai siemennesteen varastointikeskuksessa ( <sup>4</sup> ):   |                               |       |
| ( <sup>1</sup> ) joko   | [II.5.1 joka on hyväksytty direktiivin 88/407/ETY 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti ja joka sijaitsee jossakin Euroopan unionin jäsenvaltiossa, ja siemenneste täyttää direktiivin 88/407/ETY vaatimukset.]  |                               |       |
| ( <sup>1</sup> ) tai  | [II.5.1 joka on hyväksytty direktiivin 88/407/ETY 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti ja joka sijaitsee täytäntöönpanopäätöksen 2011/630/EU liitteessä I luetellussa kolmannessa maassa tai sen osassa, ja siemenneste täyttää kyseisen päätöksen liitteessä II olevan 1 osan A jaksossa esitetyt vaatimukset.]  |                               |       |
| <b>Huomautukset</b>   |   |                               |       |
| <b>Osa I:</b>   |   |                               |       |
| Kohta I.6:  | <i>Lähetyksestä vastaava henkilö EU:ssa:</i> tämä kohta täytetään ainoastaan siinä tapauksessa, että todistus koskee kauttakuljettavia tuotteita.   |                               |       |
| Kohta I.11:   | <i>Alkuperäpaikan</i> on vastattava sitä alkiontuotantoryhmää, josta alkiot lähetetään unioniin ja joka on lueteltu direktiivin 89/556/ETY 8 artiklan 2 kohdan mukaisesti komission verkkosivulla: <a href="http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/ova_embryos_en.htm">http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/ova_embryos_en.htm</a>  |                               |       |
| Kohta I.22:   | <i>Pakkausten lukumäärän</i> on vastattava konttien määrää.   |                               |       |
| Kohta I.23:   | Kontin tunnistetiedot ja sinetin numero on ilmoitettava.  |                               |       |
| Kohta I.26:   | Täytetään sen mukaan, onko kyse kauttakulkuun vai maahantuontiin liittyvästä todistuksesta.   |                               |       |
| Kohta I.27:   | Täytetään sen mukaan, onko kyse kauttakulkuun vai maahantuontiin liittyvästä todistuksesta.   |                               |       |
| Kohta I.28:   | <i>Laji:</i> valitaan " <i>Bos taurus</i> ", " <i>Bison bison</i> " tai " <i>Bubalus bubalis</i> " tapauksen mukaan.<br><i>Luokka:</i> valitaan " <i>in vitro</i> -tuotetut alkiot".<br><i>Emän tunnistetietojen</i> on vastattava eläimen virallisia tunnistetietoja.<br><i>Sonnin tunnistetietojen</i> on vastattava eläimen virallisia tunnistetietoja.<br><i>Pakastuspäivä</i> on ilmoitettava seuraavassa muodossa: pp/kk/vvvv<br><i>Ryhmän hyväksyntänumero:</i> hyväksyntänumeron on vastattava sitä alkiontuotantoryhmää, joka alkiot on tuottanut, käsitellyt ja varastoinut ja joka mainitaan direktiivin 89/556/ETY 8 artiklan 2 kohdan mukaisesti komission verkkosivulla <a href="http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/ova_embryos_en.htm">http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/ova_embryos_en.htm</a> |                               |       |
| <b>Osa II</b>   |   |                               |       |
| ( <sup>1</sup> )  | Tarpeeton yliviivataan.   |                               |       |
| ( <sup>2</sup> )  | Ainoastaan päätöksen 2006/168/EY liitteessä I luetellut kolmannet maat.   |                               |       |
| ( <sup>3</sup> )  | Ainoastaan direktiivin 89/556/ETY 8 artiklan 2 kohdan mukaisesti luetellut alkiontuotantoryhmät, jotka löytyvät seuraavalta komission verkkosivulta <a href="http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/ova_embryos_en.htm">http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/ova_embryos_en.htm</a>   |                               |       |
| ( <sup>4</sup> )  | Ainoastaan keinosiemennysasemat, jotka on lueteltu direktiivin 88/407/ETY 5 artiklan 2 kohdan ja 9 artiklan 2 kohdan mukaisesti komission verkkosivuilla<br><a href="http://ec.europa.eu/food/animal/approved_establishments/establishments_vet_field_en.htm">http://ec.europa.eu/food/animal/approved_establishments/establishments_vet_field_en.htm</a> ;<br><a href="http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/ovine/index_en.htm">http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/ovine/index_en.htm</a> .  |                               |       |
| — Allekirjoituksen ja leiman on oltava erivärisiä kuin painoväri. |   |                               |       |

## MAA

*In vitro* -tuotetut naudan alkio

| II Terveyttä koskevat tiedot   | II.a. Todistuksen viitenumero | II.b. |
|--|-------------------------------|-------|
| <p data-bbox="177 315 320 338">Virkaeläinlääkäri</p> <p data-bbox="217 360 400 383">Nimi (suuraakkosin):</p> <p data-bbox="217 405 328 427">Päivämäärä:</p> <p data-bbox="217 450 280 472">Leima:</p> <p data-bbox="1086 360 1294 383">Virka-asema ja -nimike:</p> <p data-bbox="1086 405 1190 427">Allekirjoitus:</p> |                               |       |

## LIITE IV

**Eläinlääkärintodistuksen malli sellaisten naudansukuisten kotieläinten *in vitro* -tuotettujen alkioiden tuontia varten, jotka on hedelmöitetty viejamaan toimivaltaisen viranomaisen hyväksymältä keinosiemennysasemalta tai siemennesteen varastointikeskuksesta saatua siemennestettä käyttäen**

MAA

Eläinlääkärin todistus EU:iin vientiä varten

|  |  |           |  |                       |   |                         |  |       |
|--|--|-----------|--|-----------------------|---|-------------------------|--|-------|
| Osa I: Lähetysten tiedot   | I.1. Lähettäjä<br>Nimi<br>Osoite<br>Puhelin  |           | I.2. Todistuksen viitenumero   |                       | I.2.a.  |                         |  |       |
|  |  |           | I.3. Toimivaltainen keskusviranomainen   |                       |   |                         |  |       |
|  |  |           | I.4. Toimivaltainen paikallishallintoviranomainen                                  |                       |   |                         |  |       |
|  | I.5. Vastaanottaja<br>Nimi<br>Osoite<br>Postinro<br>Puhelin  |           | I.6. Lähetyksestä vastaava henkilö EU:ssa<br>Nimi<br>Osoite<br>Postinro<br>Puhelin |                       |   |                         |  |       |
|  | I.7. Alkuperämaa   | ISO-koodi | I.8. Alkuperäalue  | Koodi                 | I.9. Määränpäämaa                                   | ISO-koodi               | I.10. Määränpääalue  | Koodi |
|  | I.11. Alkuperäpaikka<br>Nimi<br>Osoite<br>Nimi<br>Osoite<br>Nimi<br>Osoite   |           | Hyväksyntänumero<br>Hyväksyntänumero<br>Hyväksyntänumero                           |                       | I.12. Määräpaikka<br>Nimi<br>Osoite<br>Postinro     |                         |  |       |
|  | I.13. Kuljetusvälineet   |           | I.14. Lähtöpäivä   |                       |   |                         |  |       |
|  | I.15. Kuljetusvälineet<br>Lentokone <input type="checkbox"/> Laiva <input type="checkbox"/> Junavaunu <input type="checkbox"/><br>Maantieajoneuvo <input type="checkbox"/> Muu <input type="checkbox"/><br>Tunnistetiedot<br>Asiakirjaviitteet |           | I.16. EU:n saapumisrajatarkastusasema<br>I.17.                                     |                       |   |                         |  |       |
|  | I.18. Tavarankuvaus  |           |  |                       | I.19. Nimikenumero (HS-koodi)<br><b>05 11 99 85</b> |                         | I.20. Paino  |       |
|  | I.21.  |           |  |                       | I.22. Pakkausten lukumäärä                          |                         |  |       |
| I.23. Sinetin nro / Kontin nro   |  |           |  | I.24.                 |   |                         |  |       |
| I.25. Tavaralle annettu todistus seuraavaan tarkoitukseen:<br>Keinollinen lisääntyminen <input type="checkbox"/> |  |           |  |                       |   |                         |  |       |
| I.26. EU:n ulkopuoliseen maahan kauttakulkua varten <input type="checkbox"/><br>Kolmas maa                       |  |           | ISO-koodi  |                       |   |                         | I.27. EU:iin tuontia tai maahantuloa varten <input type="checkbox"/> |       |
| I.28. Tavaroiden tunnistustiedot   |  |           |  |                       |   |                         |  |       |
| Laji<br>(tieteellinen nimi)  | Rotu   | Luokka    | Emän tunnistetiedot  | Sonnin tunnistetiedot | Pakastuspäivä                                       | Ryhmän hyväksyntänumero | Määrä  |       |

## MAA

**In vitro -tuotetut naudan alkiot, joissa on käytetty viejämään hyväksymistä keinosiemennyskeskuksista saatua siemennestettä**

| II.       | Terveyttä koskevat tiedot   | II.a. Todistuksen viitenumero   | II.b. |
|-----------|---|---|-------|
|           | Allekirjoittanut .....  | n virkaeläinlääkäri vakuuttaa seuraavaa:<br>(viejämään nimi) <sup>(2)</sup> |       |
| II.1.     | Vietäväksi tarkoitetut alkiot:  |   |       |
| II.1.1.   | tuotettiin viejämaassa, jossa virallisten tietojen mukaan:  |   |       |
| II.1.1.1. | ei ole esiintynyt karjaruttoa alkoiden tuotantoa välittömästi edeltäneiden 12 kuukauden aikana;   |   |       |
| (1) joko  | [II.1.1.2. ei ole esiintynyt suu- ja sorkkatautia eikä lumpy skin -tautia alkoiden tuotantoa välittömästi edeltäneiden 12 kuukauden aikana eikä suu- ja sorkkatautia tai lumpy skin -tautia vastaan ole annettu rokotuksia kyseisenä aikana.]   |   |       |
| (1) tai   | [II.1.1.2. on esiintynyt suu- ja sorkkatautia tai lumpy skin -tautia alkoiden tuotantoa välittömästi edeltäneiden 12 kuukauden aikana ja/tai suu- ja sorkkatautia tai lumpy skin -tautia vastaan on annettu rokotuksia kyseisenä aikana, ja   |   |       |
|           | — alkiot on tuotettu ilman alkion <i>zona pellucida</i> -keton läpäisyä,<br>— alkioita on varastoitu hyväksytyissä olosuhteissa vähintään 30 päivän ajan välittömästi tuottamisen jälkeen,<br>— luovuttajanaaraat ovat lähtöisin tilalta, jolla yhtäkään eläintä ei ole rokotettu suu- ja sorkkatautia tai lumpy skin -tautia vastaan keräämistä edeltäneiden 30 päivän aikana eikä yhdelläkään taudille alttiiseen lajiin kuuluvalla eläimellä ole esiintynyt suu- ja sorkkataudin tai lumpy skin -taudin kliinisiä oireita varhaismunasolujen keräämistä edeltävien 30 päivän aikana ja vähintään 30 päivää sen jälkeen.]                                       |   |       |
| II.1.2.   | on tuottanut alkiontuotantoryhmä <sup>(3)</sup> :   |   |       |
|           | — joka on hyväksytty direktiivin 89/556/ETY liitteessä A olevan I luvun mukaisesti  |   |       |
|           | — joka on suorittanut alkoiden tuotannon, käsittelyn, varastoinnin ja kuljetuksen direktiivin 89/556/ETY liitteessä A olevan II luvun mukaisesti  |   |       |
|           | — joka joutuu vähintään kaksi kertaa vuodessa virkaeläinlääkärin tarkastettavaksi.  |   |       |
| II.2.     | Alkoiden tuotannossa käytetyt varhaismunasolut on kerätty tiloissa, joita ympäröivällä alueella vähintään 10 kilometrin säteellä ei virallisten tietojen mukaan esiintynyt yhtäkään suu- ja sorkkataudin, epitsoottisen verenvuototaudin, <i>vesicular stomatitis</i> -taudin, Rift Valley -kuumeen, naudan tarttuvan keuhkoruton tai lumpy skin -taudin tapauksia niiden keruuta välittömästi edeltäneiden 30 päivän aikana ja niiden unioniin lähettämiseen asti, jos kyseessä ovat tuoreet alkiot, tai 30 päivän aikana keräämisen jälkeen, jos kyseessä ovat alkiot, joihin sovelletaan vähintään 30 päivän pakollista varastointia II.2.2 kohdan mukaisesti. |   |       |
| II.3.     | Vietäväksi tarkoitetut alkiot olivat varhaismunasolujen keräyshetkestä sitä seuraaviin 30 päivään asti, tai jos kyseessä ovat tuoreet alkiot, lähettämiseen asti, koko ajan varastoituina tiloissa, joita ympäröivällä alueella vähintään kymmenen kilometrin säteellä ei virallisten tietojen mukaan esiintynyt yhtäkään suu- ja sorkkataudin, <i>vesicular stomatitis</i> -taudin, Rift Valley -kuumeen, naudan tarttuvan keuhkoruton tai lumpy skin -taudin tapauksia.   |   |       |
| II.4.     | Vietäväksi tarkoitettujen alkoiden tuotantoon käytettyjen varhaismunasolujen luovuttajat:   |   |       |
| II.4.1.   | olivat varhaismunasolujen keräystä välittömästi edeltäneiden 30 päivän aikana tiloissa, joista kymmenen kilometrin säteellä ei virallisten tietojen mukaan esiintynyt yhtäkään suu- ja sorkkataudin, bluetongue-taudin, epitsoottisen verenvuototaudin, <i>vesicular stomatitis</i> -taudin, Rift Valley -kuumeen, naudan tarttuvan keuhkoruton tai lumpy skin -taudin tapauksia  |   |       |
| II.4.2.   | seivät keräyspäivänä osoittaneet minkäänlaisia kliinisiä taudin oireita;  |   |       |
| II.4.3.   | olivat keräystä välittömästi edeltäneet kuusi kuukautta viejämään alueella enintään kahdessa laumassa, joissa:  |   |       |
|           | — virallisten tietojen mukaan ei esiintynyt tuberkuloosia kyseisenä aikana,   |   |       |
|           | — virallisten tietojen mukaan ei esiintynyt luomistautia kyseisenä aikana,  |   |       |
|           | — ei esiintynyt naudan tarttuvaa leukoosia tai joissa yhdelläkään eläimellä ei ilmennyt kliinisiä oireita naudan tarttuvasta leukoosista kolmen edellisen vuoden aikana,  |   |       |
|           | — yhdelläkään nautaeläimellä ei ilmennyt kliinisiä oireita naudan tarttuvasta rinotrakeiitista / pustulaarisesta vulvovaginiitista 12 edellisen kuukauden aikana;   |   |       |
| (1) joko  | [II.4.4. on pidetty maassa tai alueella, jossa ei esiinny bluetongue-virusta, vähintään 60 päivää ennen varhaismunasolujen keräystä ja sen aikana.]   |   |       |

## MAA

**In vitro -tuotetut naudan alkioit, joissa on käytetty viejämään hyväksymistä keinosiemennyskeskuksista saatua siemennestettä**

| II.   | Terveyttä koskevat tiedot  | II.a. Todistuksen viitenumero | II.b. |
|---|--|-------------------------------|-------|
| ( <sup>1</sup> ) tai  | [II.4.4. on pidetty kautena, jona tartunnanlevittäjiä ei esiinny, tai ne on suojattu niiltä vähintään 60 päivää ennen varhaismunasolujen keräystä ja sen aikana, ja alkioit on tuotettu ilman alkion <i>zona pellucida</i> -keton läpäisyä, paitsi jos luovuttajille on tehty serologinen testi bluetongue-virusten ryhmän vasta-aineiden havaitsemiseksi OIE:n maaeläinten diagnostisia testejä ja rokotteita käsittelevän käsikirjan mukaisesti 21–60 päivää keräämisen jälkeen ja jos testistä on saatu negatiivinen tulos ja alkioit ovat olleet varastoituina vähintään 30 päivää.] |                               |       |
| ( <sup>1</sup> ) tai  | [II.4.4. on tehty serologinen testi bluetongue-virusten ryhmän vasta-aineiden havaitsemiseksi OIE:n maaeläinten diagnostisia testejä ja rokotteita käsittelevän käsikirjan mukaisesti 21–60 päivää keräämisen jälkeen, testistä on saatu negatiivinen tulos, ja alkioit ovat olleet varastoituina vähintään 30 päivää.]  |                               |       |
| ( <sup>1</sup> ) tai  | [II.4.4. on tehty taudinaiheuttajan tunnistustesti OIE:n maaeläinten diagnostisia testejä ja rokotteita käsittelevän käsikirjan mukaisesti verinäytteestä, joka on otettu keräyspäivänä tai teurastuspäivänä, ja testistä on saatu negatiivinen tulos; jälkimmäisessä tapauksessa alkioit on täytynyt tuottaa ilman alkion <i>zona pellucida</i> -keton läpäisyä.]   |                               |       |
| II.5.   | Vietäväksi tarkoitetut alkioit on tuotettu in vitro -hedelmätyksellä käyttäen siemennestettä, joka on tuotettu keinosiemennysasemalla tai siemennesteen varastointikeskuksessa, jonka täytäntöönpanopäätöksen 2011/630/EU ( <sup>4</sup> ) liitteessä I luetellun kolmannen maan tai sen osan toimivaltainen viranomainen tai jonkin jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen on hyväksynyt siemennesteen keräystä, käsittelyä ja/tai varastointia varten.   |                               |       |
| <b>Huomautukset</b>   |  |                               |       |
| <b>Direktiivin 89/556/ETY 3 artiklan a alakohdan mukaisesti in vitro -tuotetuilla naudan alkioilla, joissa on käytetty viejämään hyväksymistä keinosiemennyskeskuksista saatua siemennestettä ja jotka on tuotu tässä todistuksessa vahvistetuin edellytyksin, ei saa käydä kauppaa unionin sisällä.</b>  |  |                               |       |
| <b>Osa I:</b>   |  |                               |       |
| Kohta I.6: <i>Lähetyksestä vastaava henkilö EU:ssa:</i> tämä kohta täytetään ainoastaan siinä tapauksessa, että todistus koskee kauttakuljetettavia tuotteita.  |  |                               |       |
| Kohta I.11 <i>Alkuperäpaikan</i> on vastattava sitä alkiontuotantoryhmää, josta alkioit lähetetään unioniin ja joka on lueteltu direktiivin 89/556/ETY 8 artiklan 2 kohdan mukaisesti komission verkkosivulla <a href="http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/ova_embryos_en.htm">http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/ova_embryos_en.htm</a> .   |  |                               |       |
| Kohta I.22: <i>Pakkausten lukumäärän</i> on vastattava konttien määrää.   |  |                               |       |
| Kohta I.23: Kontin tunnistetiedot ja sinetin numero on ilmoitettava.  |  |                               |       |
| Kohta I.26: Täytetään sen mukaan, onko kyse kauttakulkuun vai maahantuontiin liittyvästä todistuksesta.   |  |                               |       |
| Kohta I.27: Täytetään sen mukaan, onko kyse kauttakulkuun vai maahantuontiin liittyvästä todistuksesta.   |  |                               |       |
| Kohta I.28: <i>Laji:</i> valitaan " <i>Bos taurus</i> ", " <i>Bison bison</i> " tai " <i>Bubalus bubalis</i> " tapauksen mukaan.<br><br><i>Luokka:</i> valitaan " <i>in vitro</i> -tuotetut alkioit".<br><br><i>Emän tunnistetietojen</i> on vastattava eläimen virallisia tunnistetietoja<br><br><i>Sonnin tunnistetietojen</i> on vastattava eläimen virallisia tunnistetietoja.<br><br><i>Pakastuspäivä</i> on ilmoitettava seuraavassa muodossa: pp/kk/vvvv.<br><br><i>Ryhmän hyväksyntänumero:</i> hyväksyntänumeron on vastattava sitä alkiontuotantoryhmää, joka alkioit on tuottanut, käsitellyt ja varastoinut ja joka mainitaan direktiivin 89/556/ETY 8 artiklan 2 kohdan mukaisesti komission verkkosivulla <a href="http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/ova_embryos_en.htm">http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/ova_embryos_en.htm</a> . |  |                               |       |
| <b>Osa II:</b>  |  |                               |       |
| ( <sup>1</sup> ) Tarpeeton yliviivataan.  |  |                               |       |
| ( <sup>2</sup> ) Ainoastaan päätöksen 2006/168/EY liitteessä I luetellut kolmannet maat.  |  |                               |       |
| ( <sup>3</sup> ) Ainoastaan direktiivin 89/556/ETY 8 artiklan 2 kohdan mukaisesti luetellut alkiontuotantoryhmät, jotka löytyvät seuraavalta komission verkkosivulta <a href="http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/ova_embryos_en.htm">http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/ova_embryos_en.htm</a> .  |  |                               |       |
| ( <sup>4</sup> ) Ainoastaan täytäntöönpanopäätöksen 2011/630/EU liitteessä I luetellut kolmannet maat.  |  |                               |       |
| — Allekirjoituksen ja leiman on oltava erivärisiä kuin painoväri.   |  |                               |       |

## MAA

***In vitro* -tuotetut naudan alkiot, joissa on käytetty viejämään hyväksymistä keinosiemennyskeskuksista saatua siemennestettä**

| II. Terveyttä koskevat tiedot   | II.a. Todistuksen viitenumero | II.b. |
|---|-------------------------------|-------|
| <p>Virkaeläinlääkäri</p> <p>Nimi (suuraakkosin):</p> <p>Päivämäärä:</p> <p>Leima:"</p> <p>Virka-asema ja -nimike:</p> <p>Allekirjoitus:</p> |                               |       |

# KANSAINVÄLISILLÄ SOPIMUKSILLA PERUSTETTUJEN ELINTEN ANTAMAT SÄÄDÖKSET

## EU-ICAO-SEKAKOMITEAN PÄÄTÖS,

annettu 21 päivänä syyskuuta 2011,

tiivimmän yhteistyön kehystä koskevan Euroopan unionin ja Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön yhteistyöpöytäkirjan lentoturvallisuutta koskevan liitteen hyväksymisestä

(2013/310/EU)

EU-ICAO-SEKAKOMITEA, joka

2 artikla

ottaa huomioon Montrealissa ja Brysselissä 28 päivänä huhtikuuta ja 4 päivänä toukokuuta 2011 allekirjoitetun tiiviimmän yhteistyön kehystä koskevan Euroopan unionin ja Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön yhteistyöpöytäkirjan, jäljempänä 'EU-ICAO-yhteistyöpöytäkirja', ja erityisesti sen 7 artiklan 3 kohdan c alakohdan,

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

sekä katsoo seuraavaa:

on aiheellista lisätä lentoturvallisuutta koskeva liite EU-ICAO-yhteistyöpöytäkirjaan,

Tehty Montrealissa 21 päivänä syyskuuta 2011.

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

EU-ICAO-sekakomitean puolesta

Puheenjohtajat

1 artikla

Hyväksytään tämän päätöksen liite, josta tulee erottamaton osa EU-ICAO-yhteistyöpöytäkirjaa.

Euroopan unionin puolesta

Matthias RUETE

Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön puolesta

Raymond BENJAMIN

## LIITE

## "LIITE I

## LENTOTURVALLISUUS

1. **Tavoitteet**

- 1.1 Osapuolet sopivat tekensä lentoturvallisuuden alan yhteistyötä Montrealissa 27 päivänä syyskuuta 2010 parafoidun Euroopan unionin ja Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön (ICAO) välisen yhteistyöpöytäkirjan nojalla.
- 1.2 Osapuolet, jotka ovat sitoutuneet saavuttamaan maailmanlaajuisesti korkeimman mahdollisen lentoturvallisuustason ja yhdenmukaistamaan yleisesti ICAOn standardeja ja suositeltuja menettelytapoja, sopivat tekensä tiivistä yhteistyötä avoimuuden ja vuoropuhelun nimissä turvallisuustoimiensa koordinoimiseksi.

2. **Soveltamisala**

- 2.1 Edellä 1.2 kohdassa täsmennettyjen tavoitteiden saavuttamiseksi osapuolet sopivat tekensä yhteistyötä seuraavassa esitetyllä tavalla. Osapuolet

- käyvät säännöllisin väliajoin vuoropuhelua yhteistä etua koskevista turvallisuuskysymyksistä,
- lisäävät avoimuutta vaihtamalla turvallisuustietoja säännöllisin väliajoin ja tarjoamalla toiselle osapuolelle pääsyn omiin tietokantoihin,
- osallistuvat turvallisuustoimiin,
- tunnustavat vastavuoroisesti ICAOn yleisen turvallisuusvalvonnan arviointiohjelman (USOAP) ja EU:n standardointitarkastusten tulokset,
- seuraavat ja analysoivat sitä, missä määrin valtiot noudattavat ICAOn standardeja ja käyttävät suositeltuja menettelytapoja,
- tekevät yhteistyötä sääntelyllisissä ja standardien asettamiseen liittyvissä kysymyksissä,
- kehittävät ja tarjoavat teknisen tuen hankkeita ja ohjelmia,
- edistävät alueellista yhteistyötä,
- harjoittavat asiantuntijavaihtoa sekä
- tarjoavat koulutusta.

- 2.2 Edellä 2.1 kohdassa tarkoitettua yhteistyötä kehitetään niillä aloilla, joilla EU:lla on toimivaltaa.

3. **Täytäntöönpano**

- 3.1 Osapuolet voivat tehdä työskentelyjärjestelyjä, joissa määritellään yhteisesti sovitut mekanismit ja menettelyt, joiden avulla yhteistyö voidaan toteuttaa tehokkaasti 2.1 artiklassa tarkoitetuilla aloilla. Työskentelyjärjestelyt hyväksyy sekakomitea.

4. **Vuoropuhelu**

- 4.1 Osapuolet järjestävät kokouksia ja etäkonferensseja säännöllisin väliajoin keskustellakseen yhteiseen etuun liittyvistä turvallisuuskysymyksistä ja tarvittaessa koordinoivat toimintoja.

5. **Avoimuus, tietojenvaihto ja tietokantoihin tutustuminen**

- 5.1 Jollei osapuolia koskevista sovellettavista säännöistä muuta johdu, osapuolet lisäävät avoimuutta lentoturvallisuuden alalla suhteissaan kolmansiin osapuoliin.
- 5.2 Osapuolet noudattavat yhteistyössään avoimuuden periaatetta ja toteuttavat yhdessä turvallisuustoimia vaihtamalla asiaa koskevia ja asianmukaisia turvallisuustietoja ja -asiakirjoja, tarjoamalla pääsyn asiaa koskeviin tietokantoihin ja helpottamalla keskinäistä osallistumista kokouksiin. Tätä varten osapuolet luovat työskentelyjärjestelyjä, joissa täsmennetään menettelyt tietojenvaihdolle ja tietokantoihin tutustumiselle ja jotka takaavat toiselta osapuolelta yhteistyöpöytäkirjan 6 artiklan mukaisesti saatujen tietojen luottamuksellisuuden.

6. **Osallistuminen turvallisuustoimiin**

- 6.1 Tämän liitteen täytäntöön panemiseksi kummankin osapuolen on tarvittaessa pyydettävä toinen osapuoli mukaan turvallisuuteen liittyviin toimintoihin ja kokouksiin, jotta voidaan varmistaa tiivis yhteistyö ja koordinointi. Tällaisen osallistumisen ehdot vahvistetaan työskentelyjärjestelyissä, joista osapuolet sopivat.



## 7. ICAOn USOAP-ohjelman ja EU:n standardointitarkastusten koordinointi

- 7.1 Osapuolet sopivat tiivistävänsä yhteistyötä USOAP-ohjelman ja standardointitarkastusten alalla, jotta voidaan tehostaa rajallisten resurssien käyttöä ja välttää työn päällekkäisyys, rajoittamatta USOAP-ohjelman yleispätevyyttä ja eheyttä.
- 7.2 Jotta voitaisiin tarkistaa, missä määrin EU:n jäsenvaltiot noudattavat ICAOn turvallisuuteen liittyviä standardeja ja käyttävät suositteluja menettelytapoja, ja saavuttaa 7.1 kohdassa määritellyt tavoitteet, osapuolet luovat tarvittaessa kehyksen, jonka nojalla
- ICAO toteuttaa yleisen turvallisuusvalvonnan tarkastuksia Euroopan lentoturvallisuusvirastossa (EASA) EU:n lainsäädäntöön sisältyvien turvallisuuteen liittyvien standardien ja suosittelujen menettelytapojen osalta ja sellaisten tiettyjen toimintojen ja tehtävien osalta, joita EASA suorittaa EU:n jäsenvaltioiden puolesta; sekä
  - ICAO valvoo EU:n standardointitarkastuksia, joita EU:n jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset tekevät EASAn kautta ja jotka koskevat turvallisuuteen liittyviä standardeja ja suositteluja menettelytapoja, jotka sisältyvät EU:n lainsäädäntöön.
- 7.3 Osapuolet luovat työskentelyjärjestelyitä, joissa määritellään mekanismit ja menettelyt, jotka ovat 7.2 kohdassa tarkoitetun kehyksen tehokkaan toteuttamisen edellytys. Työskentelyjärjestelyihin on sisällyttävä muun muassa seuraavat näkökohdat:
- ICAO:n USOAP-interventioitomiin soveltamisala, mukaan luettuina auditoinnit ja varmistuskäynnit, EU:n lainsäädännöstä ja ICAOn turvallisuuteen liittyvistä standardeista ja suosituista menettelytavoista tehdyn vertailevan analyysin perusteella;
  - vastavuoroinen osallistuminen kummankin osapuolen auditointi-, tarkastus- ja varmistustoimintaan;
  - tiedot, jotka molempien osapuolten on toimitettava ICAOn USOAP-ohjelmaa ja EASAn standardointitarkastuksia varten;
  - tarvittaessa luottamuksellisuuden varmistaminen, tietojen suojaaminen ja arkaluonteisten tietojen käsittely; sekä
  - vierailut paikan päällä.

## 8. Turvallisuustietojen ja niihin perustuvien analyysien jakaminen

- 8.1 Osapuolet jakavat toisilleen asiaa koskevia turvallisuustietoja, jotka on kerätty USOAP-ohjelman kautta tai muista lähteistä, esimerkiksi ICAOn jatkuvista seurantastrategiatoiminnoista, EASAn standardointitarkastuksista ja SAFAtarkastuksista, sekä näiden tietojen perusteella tehdyistä analyyseistä, sanotun kuitenkin rajoittamatta osapuolia koskevien sovellettavien sääntöjen soveltamista.
- 8.2 Osapuolet tekevät tiivistä yhteistyötä kaikessa sellaisessa toiminnassa, jolla pyritään takaamaan standardien ja suosittelujen menettelytapojen parempi noudattaminen EU:ssa ja muissa valtioissa. Tällaiseen yhteistyöhön on sisällyttävä tietojenvaihto, vuoropuhelun helpottaminen asiaankuuluvien osapuolten välillä, paikan päällä tehtävät vierailut tai tarkastukset sekä mahdollisten teknisen tuen toimien koordinointi.

## 9. Säätelylliset kysymykset

- 9.1 Kumpikin osapuoli varmistaa, että toinen osapuoli pidetään ajan tasalla asiaan liittyvistä osapuolen laeista, määräyksistä, standardeista, vaatimuksista ja suosituista menettelytavoista, jotka voivat vaikuttaa tämän liitteen täytäntöönpanoon, sekä kaikista tämän liitteen muutoksista.
- 9.2 Osapuolet ilmoittavat toisilleen ajoissa kaikista muutoksista, joita niiden asiaa koskeviin lakeihin, määräyksiin, standardeihin, vaatimuksiin ja suositteluihin menettelytapoihin on ehdotettu tehtäväksi, jos näillä muutoksilla voi olla vaikutuksia tähän liitteeseen. Sekakomitea voi tarvittaessa muuttaa tätä liitettä tällaisten muutosten pohjalta yhteistyöpöytäkirjan 7 artiklan mukaisesti.
- 9.3 Turvallisuusmääräysten ja -standardien maailmanlaajuisen yhdenmukaistamisen vuoksi osapuolet kuulevat toisiaan teknisistä säätelyllisistä kysymyksistä lentoturvallisuuden alalla sääntöjen laatimisen tai standardien ja suosittelujen menettelytapojen kehittämisen eri vaiheissa, ja ne kutsutaan tarvittaessa mukaan asiaan liittyvien teknisten elinten toimintaan.
- 9.4 ICAO antaa EU:lle ajoissa tietoa sellaisista päätöksistään ja suosituksistaan, joilla on vaikutuksia turvallisuuteen liittyviin standardeihin ja suositteluihin menettelytapoihin, antamalla tälle mahdollisuuden tutustua rajoituksetta valtioille osoittamiinsa kirjeisiin (State Letters) ja sähköisiin tiedotteisiinsa (Electronic Bulletins).
- 9.5 EU pyrkii tarvittaessa varmistamaan, että asiaa koskeva EU:n lainsäädäntö on linjassa ICAOn lentoturvallisuuteen liittyvien standardien ja suosittelujen menettelytapojen kanssa.

9.6 Rajoittamatta velvollisuuksia, joita EU:n jäsenvaltioilla on Chicagon yleissopimuksen sopimusvaltioina, EU:n käy tarvittaessa ICAOn kanssa vuoropuhelua teknisten tietojen antamisesta tapauksissa, joissa EU:n lainsäädännön soveltaminen herättää kysymyksiä ICAOn standardien noudattamisesta ja ICAOn suositeltujen menettelytapojen käyttämisestä.

#### 10. Teknisen tuen hankkeet ja ohjelmat

10.1 Osapuolet koordinoivat valtioille annettavaa apua, jotta voidaan varmistaa resurssien tehokas käyttö ja estää työn päällekkäisyys, ja vaihtavat tietoja lentoturvallisuuteen liittyvistä teknisen tuen hankkeista ja ohjelmista.

10.2 Osapuolet toteuttavat yhteisiä toimia, joilla käynnistetään ja koordinoidaan kansainvälisiä pyrkimyksiä kartoittaa lahjoittajia, jotka haluavat ja kykenevät antamaan panoksen valtioille annettavaan kohdennettuun tekniseen tukeen ilman merkittäviä turvallisuusongelmia.

10.3 EU:n panos suunnataan erityisesti sellaisiin ohjelmiin ja hankkeisiin, joilla pyritään auttamaan valtioita ja alueellisia siviili-ilmailuelimiä ratkaisemaan merkittäviä turvallisuusongelmia, panemaan täytäntöön ICAOn standardit ja suositellut menettelytavat, kehittämään sääntely-yhteistyötä sekä vahvistamaan valtion turvallisuusvalvontajärjestelmiä, muun muassa luomalla alueellisia turvallisuusvalvontajärjestelmiä.

#### 11. Alueellinen yhteistyö

11.1 Osapuolet antavat etusijan toiminnoille, joilla pyritään vauhdittamaan alueellisten turvallisuusvalvontajärjestöjen perustamista tapauksissa, joissa alueellinen lähestymistapa tarjoaa mahdollisuuksia parantaa kustannustehokkuutta, valvontaa ja/tai standardointiprosesseja.

#### 12. Asiantuntija-apu

12.1 EU pyrkii saattamaan pyynnöstä ICAOn käyttöön asiantuntijoita, joilla on osoitetusti teknistä asiantuntemusta lentoturvallisuuteen liittyviltä aloilta, suorittamaan tämän liitteen soveltamisalan piiriin kuuluvia tehtäviä ja osallistumaan tällaisiin toimiin, sanotun kuitenkin rajoittamatta tämän liitteen soveltamisalan ulkopuolella kehitettyjen asiantuntija-apujärjestelmien soveltamista. Tällaisen asiantuntija-avun ehdot määritellään osapuolten välisessä työskentelyjärjestelyssä.

#### 13. Koulutus

13.1 Kumpikin osapuoli helpottaa tarvittaessa toisen osapuolen henkilöstön osallistumista tarjoamiinsa lentoturvallisuuteen liittyviin koulutusohjelmiin.

13.2 Osapuolet vaihtavat lentoturvallisuuteen liittyviin koulutusohjelmiin liittyvää tietoa ja muuta aineistoa ja sekä tarvittaessa toteuttavat koordinoituita toimia ja tekevät yhteistyötä koulutusohjelmien kehittämisen alalla.

13.3 Tämän liitteen 10 artiklan soveltamisalaan kuuluvien toimien yhteydessä osapuolet helpottavat ja koordinoivat yhdessä sellaisten harjoittelijoiden osallistumista koulutusohjelmiin, jotka tulevat valtioista tai alueilta, joilla jompikumpi osapuoli tarjoaa teknistä tukea.

#### 14. Uudelleentarkastelu

14.1 Osapuolet tarkastelevat tämän liitteen täytäntöönpanoa säännöllisin väliajoin uudelleen ja tarvittaessa ottavat huomioon mahdollisen asiaa koskevan poliittisen tai sääntelyllisen kehityksen.

14.2 Tämän liitteen uudelleentarkastelusta vastaa tämän yhteistyöpöytäkirjan 7 artiklalla perustettu sekakomitea.

#### 15. Voimaantulo, muutokset ja voimassaolon päättymisen

15.1 Tämä liite tulee voimaan päivänä, jona sekakomitea on sen hyväksynyt, ja se on voimassa, kunnes sen voimassaolo päätetään.

15.2 Tämän liitteen nojalla sovitut työskentelyjärjestelyt tulevat voimaan päivänä, jona sekakomitea on ne hyväksynyt.

15.3 Tämän liitteen nojalla hyväksytyjen työskentelyjärjestelyjen muuttamisesta tai voimassaolon päättymisestä päätetään sekakomiteassa.

15.4 Kumpikin osapuoli voi päättää tämän liitteen voimassaolon milloin tahansa. Tämä edellyttää, että toiselle osapuolelle ilmoitetaan asiasta kirjallisesti kuusi kuukautta aikaisemmin. Voimassaolo päättyy, jollei kyseistä voimassaolon päättämistä koskevaa ilmoitusta peruuteta osapuolten yhteisellä suostumuksella ennen tämän määräajan päättymistä.

15.5 Jos tämän yhteistyöpöytäkirjan voimassaolo päättyy, myös tämän liitteen ja sen nojalla mahdollisesti hyväksytyjen työskentelyjärjestelyjen voimassaolo päättyy samaan aikaan, sen estämättä, mitä tämän artiklan muissa kohdissa määrätään.”

**EU-ICAO-SEKAKOMITEAN PÄÄTÖS,****annettu 18 päivänä maaliskuuta 2013,****Euroopan unionin ja Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön väliseen tiiviimpää yhteistyötä koskevasta kehyksestä tehtyyn yhteistyöpöytäkirjaan oheistettavan ilmailun turvaamista koskevan liitteen hyväksymisestä**

(2013/311/EU)

EU-ICAO-SEKAKOMITEA, joka

*2 artikla*

ottaa huomioon Euroopan unionin ja Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön välisen tiiviimpää yhteistyötä koskevasta kehyksestä tehdyn yhteistyöpöytäkirjan, jäljempänä 'ICAO-yhteistyöpöytäkirja', joka tuli voimaan 28 päivänä maaliskuuta 2012, ja erityisesti sen 7 artiklan 3 kohdan c alakohdan,

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se annetaan.

sekä katsoo seuraavaa:

Tehty Montrealissa 18 päivänä maaliskuuta 2013.

on aiheellista lisätä ICAO-yhteistyöpöytäkirjaan ilmailun turvaamista koskeva liite,

*EU-ICAO-sekakomitean puolesta**Puheenjohtajat*

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Hyväksytään tämän päätöksen liite, josta tulee erottamaton osa ICAO-yhteistyöpöytäkirjaa.

*Euroopan unionin puolesta*

Matthias RUETE

*Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön puolesta*

Raymond BENJAMIN

## LIITE

## "LIITE II

**ILMAILUN TURVAAMINEN****1. Tavoitteet**

- 1.1 Osapuolet sopivat tekevänsä ilmailun turvaamisen alalla yhteistyötä Montrealissa 28 päivänä huhtikuuta 2011 ja Brysselissä 4 päivänä toukokuuta 2011 allekirjoitetun Euroopan unionin ja Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön (ICAO) välisen yhteistyöpöytäkirjan mukaisesti.
- 1.2 Osapuolet, jotka ovat sitoutuneet saavuttamaan maailmanlaajuisesti asianmukaisen ja kestävänsä ilmailun turvaamisen tason erityisesti ICAOn normeja ja suositeltuja käytäntöjä noudattaen, sopivat tekevänsä tiivistä yhteistyötä ilmailun turvaamista koskevia toimia toteuttaessaan.

**2. Soveltamisala**

- 2.1 Pyrkinessään 1 kohdassa eriteltyihin tavoitteisiin osapuolet sopivat tekevänsä yhteistyötä
  - a) käymällä säännöllisesti vuoropuhelua yhteistä etua koskevista turvaamiskysymyksistä;
  - b) vaihtamalla säännöllisesti asiaankuuluvia ilmailun turvaamista koskevia tietoja sovellettavien sääntöjen mukaisesti;
  - c) osallistumalla ilmailun turvaamista koskeviin toimiin;
  - d) analysoimalla tarvittaessa, miten valtiot noudattavat ICAOn normeja ja suositeltuja käytäntöjä ja miten ne panevat tosiasiallisesti täytäntöön ilmailun turvaamisen valvontajärjestelmän;
  - e) seuraamalla, miten EU-valtiot noudattavat ICAOn normeja ja suositeltuja käytäntöjä ja miten ne panevat tosiasiallisesti täytäntöön ilmailun turvaamisen valvontajärjestelmän;
  - f) jatkamalla yhteistyötä sääntelyyn ja normien vahvistamiseen liittyvissä kysymyksissä;
  - g) kehittämällä ja antamalla teknistä apua;
  - h) edistämällä alueellista yhteistyötä;
  - i) vaihtamalla asiantuntijoita; ja
  - j) antamalla ilmailun turvaamiseen liittyvää koulutusta.

**3. Täytäntöönpano**

- 3.1 Osapuolet voivat laatia työjärjestelyjä, joissa eritellään yhteisesti sovitut mekanismit ja menettelyt, joiden avulla yhteistyö voidaan toteuttaa tosiasiallisesti 2 artiklan 2.1 kohdassa tarkoitetuilla aloilla. Sekakomitea hyväksyy nämä työjärjestelyt.

**4. Vuoropuhelu**

- 4.1 Osapuolet järjestävät säännöllisesti kokouksia ja/tai teleneuvotteluja keskustellakseen yhteiseen etuun liittyvistä ilmailun turvaamista koskevista kysymyksistä ja tarvittaessa koordinoivat toimintoja.

**5. Ilmailun turvaamista koskevien tietojen, tutkimusten, selvitysten ja analyysien jakaminen**

- 5.1 Osapuolet laativat työjärjestelyt, joissa eritellään, mitä tietoja ja analyyseja ne voivat jakaa toisilleen tarkastus- ja valvontaohjelmista keräämiensä tietojen perusteella, sekä vahvistavat jakomekanismin, jolla varmistetaan toisesta osapuolesta saatujen tietojen salassapito yhteistyöpöytäkirjan 6 artiklan mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta osapuolten omien sääntöjen soveltamista.
- 5.2 Osapuolet tekevät yhteistyötä ilmailun turvaamista koskevissa toimissa vaihtamalla asiaankuuluvia ja asianmukaisia tietoja, tutkimuksia, selvityksiä ja asiakirjoja ja helpottamalla keskinäistä osallistumista kokouksiin.

**6. Osallistuminen ilmailun turvaamista koskeviin toimiin**

- 6.1 Tämän liitteen täytäntöön panemiseksi kummankin osapuolen on tarvittaessa pyydettävä toista osapuolta osallistumaan vahvistetun työjärjestyksen mukaisesti ilmailun turvaamista koskeviin toimiin ja kokouksiin, jotta tiivistä

yhteistyö ja koordinointi voidaan varmistaa. Tällaisen osallistumisen yksityiskohdat vahvistetaan osapuolten sopimissa työjärjestelyissä.

#### 7. Sääntelyyn liittyvät kysymykset

- 7.1 Kumpikin osapuoli varmistaa, että toinen osapuoli pidetään ajan tasalla kaikista niistä sen asiaankuuluvista laeista, määräyksistä, normeista, vaatimuksista ja suositelluista käytännöistä, jotka voivat vaikuttaa tämän liitteen täytäntöönpanoon, sekä niiden kaikista muutoksista.
- 7.2 Osapuolet ilmoittavat toisilleen hyvissä ajoin kaikista muutoksista, joita niiden asiaankuuluviin lakeihin, määräyksiin, normeihin, vaatimuksiin ja suositeltuihin käytäntöihin on ehdotettu tehtäväksi, jos näillä muutoksilla voi olla vaikutusta tähän liitteeseen.
- 7.3 Ilmailun turvaamista koskevien määräysten ja normien maailmanlaajuisen yhdenmukaistamisen aikaan saamiseksi osapuolet ilmoittavat toisilleen sääntelyyn liittyvistä teknisistä kysymyksistä ilmailun turvaamisen alalla sääntöjen laatimisen tai normien ja suositeltujen käytäntöjen kehittämisen eri vaiheissa, ja ne voidaan tarvittaessa kutsua osallistumaan asiaan liittyvien teknisten elinten toimintaan.
- 7.4 Osapuolet antavat toisilleen hyvissä ajoin tiedot ilmailun turvaamiseen vaikuttavista päätöksistä ja suosituksista.
- 7.5 EU käy tarvittaessa vuoropuhelua ICAOn kanssa antaakseen teknisiä tietoja tilanteissa, joissa EU:n lainsäädännön soveltaminen aiheuttaa ongelmia ICAOn normien ja suositeltujen käytäntöjen noudattamiselle.

#### 8. Tekninen apu

- 8.1 Osapuolet koordinoivat valtioille annettavaa apua, jotta voidaan varmistaa resurssien tosiasiallinen käyttö ja estää työn päällekkäisyys, ja vaihtavat tietoja ilmailun turvaamiseen liittyvistä teknisen avun hankkeista ja ohjelmista.
- 8.2 Osapuolet tekevät tiivistä yhteistyötä auttaakseen tarvittaessa EU-valtioita ja muita valtioita tehostamaan turvallisuusvalvontajärjestelmiensä kriittisten osien tosiasiallista täytäntöönpanoa sekä ICAOn normien ja suositeltujen käytäntöjen noudattamista. Tällaiseen yhteistyöhön on sisällyttävä ainakin tietojenvaihto, vuoropuhelun helpottaminen asianomaisten osapuolten välillä ja mahdollisen teknisen avun koordinointi.

#### 9. Alueellinen yhteistyö

- 9.1 Osapuolet asettavat etusijalle toiminnot, joilla pyritään vauhdittamaan normien ja suositeltujen käytäntöjen täytäntöönpanoa tapauksissa, joissa alueellinen lähestymistapa tarjoaa mahdollisuuksia parantaa kustannustehokkuutta, valvontaa ja/tai standardointiprosesseja.

#### 10. Asiantuntija-apu

- 10.1 Osapuolet pyrkivät antamaan pyynnöstä toistensa käyttöön teknistä asiantuntemusta ilmailun turvaamiseen liittyviltä aloilta omaavia asiantuntijoita, jotka suorittavat tämän liitteen soveltamisalaan kuuluvia tehtäviä ja osallistuvat tällaisiin toimiin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän liitteen soveltamisalan ulkopuolella kehitettyjen asiantuntija-apujärjestelmien soveltamista. Tällaisen asiantuntija-avun edellytykset eritellään osapuolten välisessä työjärjestelyssä.

#### 11. Koulutus

- 11.1 Kumpikin osapuoli helpottaa tarvittaessa toisen osapuolen henkilöstön osallistumista tarjoamiinsa ilmailun turvaamista koskeviin koulutusohjelmiin.
- 11.2 Osapuolet vaihtavat ilmailun turvaamista koskevien koulutusohjelmien aineistoon liittyviä tietoja ja tarvittaessa koordinoivat toimintaa ja tekevät yhteistyötä koulutusohjelmien kehittämiseksi.
- 11.3 Tämän liitteen 9 artiklan soveltamisalaan kuuluvissa toiminnoissa osapuolet tekevät yhteistyötä helpottaakseen ja koordinoidakseen sellaisten harjoittelijoiden osallistumista koulutusohjelmiin, jotka tulevat valtioista tai alueilta, joille jompikumpi osapuoli antaa teknistä apua.

#### 12. Uudelleentarkastelu

- 12.1 Osapuolet tarkastelevat uudelleen tämän liitteen täytäntöönpanoa säännöllisesti ja ottavat tarvittaessa huomioon asiaankuuluvan toimintalinjan tai sääntelyn osalta mahdollisesti tapahtuneen kehityksen.
- 12.2 Tämän yhteistyöpöytäkirjan 7 artiklalla perustettu sekakomitea suorittaa tämän liitteen uudelleentarkastelun.

**13. Voimaantulo, muutokset ja voimassaolon päättäminen**

- 13.1 Tämä liite tulee voimaan päivänä, jona sekakomitea hyväksyy sen, ja se on voimassa, kunnes sen voimassaolo päätetään.
- 13.2 Tämän liitteen nojalla sovitut työskentelyjärjestelyt tulevat voimaan päivänä, jona sekakomitea on ne hyväksynyt.
- 13.3 Tämän liitteen nojalla hyväksytyjen työskentelyjärjestelyjen muuttamisesta tai voimassaolon päättämisestä päätetään sekakomiteassa.
- 13.4 Kumpikin osapuoli voi päättää tämän liitteen voimassaolon milloin tahansa. Tämä edellyttää, että osapuoli antaa toiselle osapuolelle asiasta kirjallisen ilmoituksen kuusi kuukautta etukäteen. Voimassaolo päättyy, jollei kyseistä voimassaolon päättämisilmoitusta peruuteta osapuolten yhteisellä suostumuksella ennen kyseisen kuuden kuukauden määräajan päättymistä.
- 13.5 Jos tämän yhteistyöpöytäkirjan voimassaolo päätetään, myös tämän liitteen ja sen nojalla mahdollisesti hyväksytyjen työjärjestelyjen voimassaolo päättyy samanaikaisesti, sen estämättä, mitä tämän artiklan muissa kohdissa määrätään.”
-

#### **HUOMAUTUS LUKIJALLE**

**Neuvoston asetus (EU) N:o 216/2013, annettu 7 päivänä maaliskuuta 2013, Euroopan unionin virallisen lehden sähköisestä julkaisemisesta**

*Euroopan unionin virallisen lehden* sähköisestä julkaisemisesta 7 päivänä maaliskuuta 2013 annetun neuvoston asetuksen (EU) N:o 216/2013 (EUVL L 69, 13.3.2013, s. 1) mukaisesti 1. heinäkuuta 2013 lähtien vain sähköisessä muodossa julkaistu virallinen lehti on todistusvoimainen, ja vain sillä on oikeusvaikutuksia.

Jos virallisen lehden sähköistä versiota ei ole mahdollista julkaista ennakoimattomien ja poikkeuksellisten olosuhteiden vuoksi, virallisen lehden painettu versio on todistusvoimainen, ja sillä on oikeusvaikutuksia asetuksen (EU) N:o 216/2013 3 artiklassa esitettyjen ehtojen ja edellytysten mukaisesti.

## TILAUSHINNAT 2013 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

|   |   |                   |
|---|---|-------------------|
| Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos  | 22 EU:n virallista kieltä               | 1 300 euroa/vuosi |
| Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen DVD                               | 22 EU:n virallista kieltä               | 1 420 euroa/vuosi |
| Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos   | 22 EU:n virallista kieltä               | 910 euroa/vuosi   |
| Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) DVD                         | 22 EU:n virallista kieltä               | 100 euroa/vuosi   |
| Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, DVD, ilmestyy kerran viikossa | Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä | 200 euroa/vuosi   |
| Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut  | Kilpailua koskevilla kielillä           | 50 euroa/vuosi    |

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonantoja ja ilmoituksia).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä DVD-levyllä.

*Euroopan unionin virallisen lehden* tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

## Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internetosoitteesta:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_fi.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.**

**Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>**



**Euroopan unionin julkaisu-  
toimisto**  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURG

**FI**